

二松学舎大学 文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業
Nishōgakusha University's MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities

近代日本の「知」の形成と漢学

The Formation of Knowledge in Modern Japan through Kanbun Studies

Newsletter

SOSHOTSUJIN

雙松通訊

- 事業報告
- 班活動報告
- 特別寄稿
- シンポジウム参加報告
- 国際会議参加報告
- シンポジウム開催報告



二松学舎大学東アジア学術総合研究所
日本漢学研究センター

—— 日本漢文資料による日本像構築の国際的研究 ——

Nishogakusha University Institute for East Asian Studies
Research Center for Kanbun Studies

—An International Research Project Based on *Kanbun* Sources
to Reconstruct a View of Japanese Culture—

Vol. 26

目次

01

雙松通訊 Vol.26

事業報告 Program Report

文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業
「近代日本の「知」の形成と漢学」の5年間を振り返って

活動報告 Report on Activities

〔班活動報告〕 Report on Section Activities

04

SRF学術研究班 5年間の活動総括

07

SRF教学研究班 5年間の活動総括

09

SRF近代文学研究班 5年間の活動総括

12

SRF東アジア研究班 5年間の活動総括

〔事業報告〕 Project Report

16

「日本漢文文献画像データベース」の構築事業について

〔特別寄稿〕 Special Contribution

18

中国文化大学東亜人文社会科学研究院・二松学舎大学東アジア学術総合研究所
学術交流協定調印式挨拶

〔シンポジウム参加報告〕 Symposium Report

20

第三回「漢学者記念館会議」参加報告

〔国際会議参加報告〕 Report on International Conference

25

東アジア日本研究者協議会第4回国際学術大会に参加して

〔シンポジウム開催報告〕 Symposium Report

29

シンポジウム「枕山と荷風—江戸の漢文学は近代に何をもたらしたのか—」開催報告

33

寄贈資料一覧

34

公開講座

35

諸会議等報告

〔事業報告〕 Program Report

文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業

「近代日本の「知」の形成と漢学」の5年間を振り返って

Looking Back on Five Years of “The Formation of ‘Knowledge’ in Modern Japan through Kanbun Studies,” a MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities

SRF研究代表者・文学部教授

SRF Lead Researcher & Professor in Faculty of Literature

町 泉寿郎

Machi Senjurō

2015年6月18日の採択から5年間にわたって推進してきた文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業「近代日本の「知」の形成と漢学」（以下SRFと略記）が、2020年3月末をもって終了する。

かつて二松学舎大学の「日本漢文学研究の世界的拠点の構築」プロジェクトが文部科学省21世紀COEプログラムに採択され（2004～2008年度）、筆者は近世近代班の主任としてこれに参加し、中間評価後にサブリーダーとしてプロジェクトに関わったが、今回のプロジェクトでは研究代表者という重責を担うこととなった。

今回のプロジェクトに言う「漢学」は、広く漢文による学習の意味である。一般に「漢学」は19世紀を通して「洋学」に席を譲って衰退したと考えられがちであるが、実は近代教育制度の整備とともに、学術面では中国学・東洋学に脱皮し、教学面では「漢文」が「国語」と並んで言語と道徳に関する教学として再編されて浸透したと言える。更には、この学術・教学体制が東アジアを中心にした諸国にも影響を及ぼした。したがって、「漢学」が学術と教学に解体・再編された過程を、経時的、多角的に考察することにより、「漢学」から日本、および東アジアの近代化の特色や問題点を探りたいというのが、申請当初に設定したプロジェクトの研究課題である。

課題の達成に向けて、1. 国際的な研究ネットワークによる日本漢学研究の推進、2. 日本漢学に関する各種の情報発信、3. 日本漢学分野の研究者養成という3本の柱を据えて事業を推進してきた。

1の「国際的な研究ネットワークによる日本漢学研究の推進」については、多い年では月に1度のペースでシンポジウムやワークショップを開催し、国内外の研究者を招聘したり、SRFの事業推進担当者が開催

“The Formation of ‘Knowledge’ in Modern Japan through Kanbun Studies,” a MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities (SRF) that we have been conducting for the past five years since its adoption on June 18, 2015, will conclude at the end of March 2020.

Previously, when Nishōgakusha University’s project titled “Establishment of World Organization for Kanbun Studies” was adopted for the Ministry of Education, Culture, Sports, Technology and Science’s 21st Century COE Program (fiscal 2004–2008), I participated as head of the Early Modern and Modern Kanbun Section and became sub-leader after the interim report. But in this current project I bore the heavy responsibility of lead researcher.

“Kanbun Studies” in the name of the present project refers broadly to learning based on *kanbun*, or written Chinese. Generally, it tends to be thought that during the nineteenth century “*kanbun studies*” yielded to “Western studies” and fell into decline. But in actual fact it could be said that, with the development of a modern education system, in the area of scholarship it was reborn as Chinese studies and Oriental studies, while in the area of education *kanbun* was reorganized alongside “Japanese” as a subject related to language and morals and so spread. Furthermore, this system of scholarship and education also had an influence on the countries of East Asia. Therefore, we thought that by examining diachronically and multifacetedly the process whereby “*kanbun studies*” was dismantled and reorganized into scholarship and education, we would like to explore distinctive features of and issues in the modernization of Japan and East Asia from the vantage point of “*kanbun studies*.” This was the project’s research task that we set ourselves when making the initial application.

In order to accomplish this task, we established three pillars—(1) advancement of research on Japanese *kanbun studies* through an international research network, (2) dissemination of all kinds of information about Japanese *kanbun studies*, and (3) training of researchers in the field of Japanese *kanbun studies*—and we have been pushing the project forward in line with these three pillars.

With regard to (1) advancement of research on Japanese *kanbun studies* through an international research network, we have held symposiums and workshops, in some years as many as one per month, and have made every effort to build a research network by inviting researchers from within and without Japan or having

地に赴いたりしながら、研究ネットワークの構築に尽力してきた。個々のシンポジウムへの言及は紙数の都合で割愛するが、これらの活動を契機に大学間や研究機関間、または地方自治体との間で交流協定締結に発展したケースも少なくない。その一端を記せば、釜山大学校佔畢齋研究所、成均館大学校、鄭州大学、魯東大学、中国文化大学東亜人文社会科学研究院、ボルドー・モンテーニュ大学、倉敷市などである。本学の国際化への取り組みに我々のプロジェクトが貢献できたことを誇りに思う。

2の「日本漢学に関する各種の情報発信」については、21世紀COEプログラム採択時に構築した「日本文献目録データベース」を拡充すべく、漢文資料のデジタル撮影、書誌学的調査を進め、「日本漢学画像データベース」を構築、公開した。この活動が認められ、山東大学から「全球漢籍合璧工程」への協力要請があり、SRF終了後にその事業を引き継ぐ二松学舎大学日本漢学研究センターが2020年4月より受託研究を行うことが内定している。

また、これまで未刊であった日本漢学に関する重要資料を発掘して研究者の利用に供することを目的に、「近代日本漢学資料叢書」シリーズ（『澤井常四郎『経学者平賀晋民先生』・『柿村重松『松南雜草』』・『加藤虎之亮『周禮經注疏音義校勘總説』』・『木下彪『国分青厓と明治大正昭和の漢詩界』』）、「近代日本漢籍影印叢書」シリーズ（『平賀中南『春秋集箋』』・『川田剛『甕江文稿』』）、『大原観山詩集』等を刊行した。

日本内経医学会・北里大学東洋医学総合研究所医史学研究部と共編刊行した『日本医家伝記事典—宇津木昆台『日本医譜』一』が2019年度の日本医史学会において矢数医史学賞を受賞したことも、プロジェクトによる資料整理と公刊に対する評価として特記したい。

資料が資料を呼ぶかたちで、プロジェクト期間中にプロジェクト経費で購入した資料と寄贈・寄託資料が増大した。ごく大づかみに言えば、東アジア学術総合研究所に収蔵される資料は、21世紀COEプログラム時代と比較して倍増した。その収蔵資料に対する整理に取り組み、二松学舎大学大学資料展示室の企画展とその展示図録として成果を公開し（『新収資料展近代漢学の諸相』・『三島中洲と近代 —其六— —近代日本と岡山の漢学者たち』・『明治一五〇年 漢学の近代 —明治の精神に学ぶ』・『レオン・ド・ロニーと19世紀欧州東洋学』・『大沼枕山・鶴林と永井荷風『下谷叢話』』）、情報発信につとめた。

3の「日本漢学分野の研究者養成」については、石川忠久学校法人二松学舎顧問（SRF支援事業連携者）・佐藤保学校法人二松学舎顧問（SRF支援事業連携者）にご協力いただき、2016年度より現職の高校教員や若手研究者を対象に、近代の漢詩・漢文に関する公開講

program members attend symposiums, etc., elsewhere. Details of individual symposiums will be omitted for lack of space, but there were numerous instances in which these activities developed into exchange agreements with other universities, research institutes, and local government bodies, including Pusan National University's Institute of Jeompil-jae, Sungkyunkwan University, Zhengzhou University, Ludong University, Chinese Culture University's Institute of East Asian Humanities and Social Sciences, Bordeaux Moutaigne University, and Kurashiki City. I am proud of the fact that our project was able to contribute to Nishōgakusha University's engagement with internationalization.

With regard to (2) dissemination of all kinds of information about Japanese *kanbun* studies, in order to expand the “*Kanbun Bibliographical Database*” built at the time of the adoption of the 21st Century COE Program we undertook the digital photographing of *kanbun* materials and bibliographical investigations and built and made public the “Image Database for Chinese Learning in Japan.” These activities have been recognized, leading to a request from Shandong University to cooperate in its “Project to Combine Chinese Books around the World,” and it has been provisionally decided that after the conclusion of the SRF program the Research Center for Kanbun Studies at Nishōgakusha University, which will take over the program's activities, will be charged with undertaking research for this project from April 2020.

In addition, we unearthed some important unpublished materials related to *kanbun* studies and published them with the aim of making them available to researchers. These included the series *Collected Materials on Modern Japanese Kanbun Studies* (Sawai Tsuneshirō's *Keigakusha Hiraga Shinmin sensei*, Kakimura Shigematsu's *Shōnan zassō*, Katō Toranosuke's *Shuraikyō chūso ongi kōkan sōsetsu*, and Kinoshita Hyō's *Kokubu Seigai to Meiji Taishō Shōwa no kanshikai*), the series *Photofacsimile Reproductions of Modern Japanese Kanbun Studies* (Hiraga Chūnan's *Shunjū shūsen* and Kawata Gō's *Ōkō bunkō*), and the Ōhara Kanzan Anthology.

As an example of how the editing and publishing of materials by our project has been assessed, I would like to make special mention of the fact that A *Biographical Dictionary of Japanese Physicians: Utsuki Kondai's "Nihon Ifu,"* edited and published together with the Japan Association of Inner Scripture Medicine and the Medical History Research Department of Kitasato University Oriental Medicine Research Center, was awarded the Yakazu Medical History Award at the 2019 Annual Congress of the Japanese Society for the History of Medicine.

Materials seem to attract more materials, and during the course of the project materials purchased with project funds and materials donated or deposited increased. Very broadly speaking, the materials held by the Institute for East Asian Studies doubled when compared with the time of the 21st Century COE Program. We set about sorting through these materials and endeavoured to disseminate information about them by making our findings public in the form of exhibitions in Nishōgakusha University's exhibition room and in exhibition catalogues (*Exhibition of Newly Acquired Materials: Aspects of Modern Kanbun Studies; Mishima Chūshū and the Modern Age, 6: Modern Japan and Scholars of Chinese Learning from Okayama; The 150th Anniversary of the Meiji Restoration: Kanbun Studies in the Modern Era—Learning from the Meiji Spirit; Léon de Rosny and Oriental Studies in 19th-Century Europe; and Ōnuma Chinzan, Ōnuma Kakurin, and Nagai Kafū's "Shitaya Sōwa"*).

As for (3) training of researchers in the field of Japanese *kanbun* studies, we gained the cooperation of Ishikawa Tadahisa and Satō Tamotsu (both advisors to Incorporated Educational Institution

座を実施。多い年で約60名が受講した。

また、2016年度には王宝平教授（SRF事業推進担当者）の協力と国際交流基金の資金援助を得て、浙江工商大学を会場に中国の高校教員を対象としたSRF・浙江工商大学東方語言文化学院共同開催「日本漢学」上級セミナーを企画。初年度は杭州でのG20サミット開催に伴い、外国人の立ち入りが制限されたため講師派遣が叶わなかったが、翌年度はSRFから牧角悦子教授・田中正樹教授・筆者が講師として現地に赴き、約30名の受講者に漢学に関する講義を行い、以後会場を浙江紹興文理学院、中原工学院に移しながら、2019年度まで継続的に実施してきた。セミナーの受講者がその後、本学大学院に進学する例も少なくなく、この企画が本学の教育研究の中国に対する情報発信に有効であったことを示している。

さらに、学用の教材となり得る日本漢学のテキストを作成するという意図のもと、『講座 近代日本と漢学』全8巻を刊行した。事業推進担当者から研究助手まで、プロジェクトの構成員ほぼ全員が執筆を担当した本書は、論考だけではなく、コラムなども多く取り入れて、初学者が手に取り易い内容になるよう心がけた。若い読者が少しでも日本漢学に興味・関心を抱いてくれれば幸いである。

SRFの若手研究者（研究員・研究支援者・研究助手）がこの5年間で多くの研究業績を積み重ね、研究者として成長を遂げた。プロジェクト期間中に博士学位を取得した者も少なくなく、更に国内外の大学や研究機関で研究職として活躍する人材を多く輩出したことは、21世紀COE時代に比較して特記したいことである。本プロジェクトが掲げた「日本漢学分野の研究者養成」という目標が達せられたものと自負する。

振り返れば、申請当初、プロジェクトの中心的メンバーとしての活躍を期待され、筆者も頼みとするところ大であった大島晃特命教授が病に倒れられ、恢復されることなく逝去されたことや、高山節也教授、野間文史特別招聘教授、稲田篤信特別招聘教授がプロジェクト半ばでご退職されたことなど幾多の困難もあったが、牧角悦子学術研究班主任、江藤茂博教学研究班主任、山口直孝近代文学研究班主任をはじめとする学内外の事業推進担当者各位、また水戸英則理事長をはじめとする法人・大学関係各位に支えられながら、研究代表者として無事にプロジェクトを終了できることを嬉しく思うとともに、プロジェクトにご協力いただいた全ての関係各位に改めて感謝申し上げる。

21世紀COEプログラムによって蒔かれた種子が、SRFプロジェクトによって少しづつ花を咲かせ実を結びつつある。更なる発展を見据えて、日本漢学研究に関する諸活動を継続していくつもりであるので、引き続き関係各位のご理解ご協力をお願いしたい。

Nishōgakusha and SRF collaborators) and, starting in fiscal 2016, held open lectures on Sinitic prose and poetry of the modern period for high school teachers and young academics. In some years as many as sixty people attended the lectures.

In addition, in fiscal 2016 we organized with the cooperation of Professor Wang Baoping (SRF program member) and funding support from the Japan Foundation an advanced seminar on “Japanese *Kanbun* Studies” for Chinese university teachers at Zhejiang Gongshang University, hosted jointly by the SRF program and the School of Oriental Languages and Cultures, Zhejiang Gongshang University. In the first year we were unable to send any lecturers because the movements of foreigners in the area were restricted on account of the G20 Summit being held in Hangzhou, but the following year Makizumi Etsuko, Tanaka Masaki, and myself went as lecturers from the SRF program and gave lectures on kanbun studies to about thirty attendees. Thereafter we continued holding these seminars until fiscal 2019, moving the venue to Shaoxing University and then to Zhongyuan University of Technology. Quite a number of attendees subsequently came to study at Nishōgakusha University’s Graduate School, thus showing that this program was effective in informing people in China about teaching and research at Nishōgakusha University.

Further, with the aim of producing a textbook for kanbun studies that could serve as teaching material, we published the *Lecture Series on Modern Japan and Kanbun Studies* in 8 volumes. Almost all of the project members, from program members to research assistants, contributed to this publication, which includes not only articles but also many stand-alone columns so as to make its contents accessible to beginners. We hope that youthful readers will evince even a small interest in kanbun studies.

Young academics in the SRF program (research fellows, research supporters, research assistants) built up many academic achievements during these five years and developed as researchers. Quite a number obtained doctorates during the course of the project, and I would like to make special mention of the fact that, when compared with the time of the 21st Century COE Program, we produced many more academics who are now active in research positions at universities and research institutes in Japan and abroad. We are confident that the project’s goal of “training researchers in the field of Japanese *kanbun* studies” was achieved.

Looking back, we encountered numerous difficulties. Special Professor Ōshima Akira, who it was hoped at the time of the application for the project would be active as a central member and on whom I counted a great deal, fell ill and passed away, while Professor Takayama Setsuya, Noma Fumichika (specially invited professor), and Inada Atsunobu (specially invited professor) retired partway through the project. But as lead researcher I am delighted to have been able to successfully bring the project to a conclusion with the support of many program members within and without the University, starting with Makizumi Etsuko (head of Scholarship Section), Etō Shigehiro (head of Education Section), and Yamaguchi Tadayoshi (head of Modern Literature Section), as well as Mito Hidenori, chairman of the board of directors, and many others associated with the Incorporated Educational Institution and the University, and I wish to extend my thanks once again to everyone who cooperated in the project.

The seeds that were sown by the 21st Century COE Program are gradually blossoming and bearing fruit as a result of the SRF project. We intend to continue various activities related to *kanbun* studies with a view to achieving further growth, and I ask everyone concerned for their continuing understanding and cooperation.

SRF学術研究班 5年間の活動総括

Summary of Activities of the SRF Scholarship Section during the Past Five Years

SRF学術研究班主任・文学部教授

Head of SRF Scholarship Section & Professor in Faculty of Literature

牧角 悦子

Makizumi Etsuko

日本近代における漢学の意義づけを図る際に必要な学術分野は多岐にわたる。日本の近代を対象とするのであるから、日本学がまず大きなベースになり、同時にまた近代を問題とするのであるから、前近代から近代へという大きな過渡期を歴史的にとらえる視点が要求される。

次に、日本の近代における「漢学」というわけであるから、漢学の実態を、日本とそして近代において描くことが必要となる。この場合、まず漢学とは何か、という定義と同時に、それは日本学と中国学の融合分野としての特殊な学問という認識が要求される。

また、我々が現在身を置いている学術大系は、近代以降に出来上がったものが更に変化した形である。現在のこの学術大系の中で近代の「知」の体系を検証する、そのためには更にそれ以前の「知」と「学」の内実への認識が求められる。つまり、「近代日本の知の形成と漢学」というテーマは、自身の知の総体を顧みる作業でもあったと言える。

このように多岐にわたる分野の中で、学術研究班では、特に漢学の学問・学術の方面において、具体的・総括的な検証を試みた。

初年度は、倉敷において教育研究班を中心にSRF国際シンポジウム「近代東アジアの漢学と教育 一備中倉敷から東アジアの近代教育を考える一」を開催し、学術研究班からも研究報告を行った。倉敷市が主催する講演会には、これ以後SRFから町泉寿郎教授・田中正樹教授・牧角が講師として招かれたり、SRF主催の漢学者記念館会議に倉敷市観光課が参加したりと、二松学舎大学と倉敷市との連携協力関係が構築されることとなった。

2015年度は、フランスのリール市立図書館におい

The fields of scholarship necessary when establishing the significance of *kanbun* studies in modern Japan are wide-ranging. Since we are dealing with the modern period in Japan, first of all Japanese studies serves as an important base, and since we are dealing with the modern period, a perspective for understanding in historical terms the major transitional period from premodern to modern times is required.

Next, since we are talking about “*kanbun* studies” in modern Japan, it is necessary to delineate the actualities of *kanbun* studies in Japan and in the modern period. In this case, as well as defining *kanbun* studies, the recognition that it is a special discipline in which Japanese studies and Chinese studies are merged is required.

Further, the system of scholarship in which we find ourselves today is one that developed in the modern period and has undergone further changes since then. In order to examine the modern period’s system of “knowledge” within today’s system of scholarship, an understanding of the substance of earlier “knowledge” and “scholarship” is required. In other words, the topic of “The Formation of ‘Knowledge’ in Modern Japan through Kanbun Studies” could also be said to have been a process of reflecting on the totality of our own knowledge.

Among these wide-ranging fields, the Scholarship Section undertook both specific and general investigations, especially in the area of scholarship related to kanbun studies.

In the first year, the SRF international symposium “Chinese Learning and Education in Modern East Asia: Thinking about Modern Education in East Asia from Kurashiki in Bitchū,” organized chiefly by the Education Section, was held in Kurashiki, and members of the Scholarship Section also presented some papers. Thereafter, Machi Senjurō, Tanaka Masaki, and Makizumi were invited as lecturers from the SRF to lecture meetings hosted by Kurashiki City, while the Kurashiki Tourism Section participated in Conferences on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning hosted by the SRF, and a cooperative relationship was formed between Nishōgakusha University and Kurashiki City.

In fiscal 2015, we undertook investigations of Léon de Rosny’s collection of Chinese books at Lille City Library in France, where they are now housed, and these investigations continued until fiscal 2018. The findings of these investigations were presented at “The Circulation of Knowledge between Asia and Europe at the Time

て、同館が所蔵するレオン・ド・ロニー旧蔵書漢籍資料の調査を実施し、この調査は2018年度まで継続することとなる。この調査の成果は、2018年10月10日～12日の3日間にわたってリール大学を会場に開催したリール大学主催・SRF共催明治維新150周年記念国際シンポジウム「レオン・ド・ロニーの時代と日欧間の知の交流」や、2019年7月13日・14日の2日間にわたって二松学舎大学を会場に開催した二松学舎大学人文学会・SRF共催講演会・シンポジウム「レオン・ド・ロニーと19世紀欧州東洋学」等において公表した。

2016年度は、安芸三原の儒者平賀晋民に関する研究成果が、野間文史特別招聘教授、稲田篤信特別招聘教授によって、それぞれ近代日本漢籍影印叢書1『平賀中南 春秋集箋』、近代日本漢学資料叢書1『澤井常四郎 経学者平賀晋民先生』(ともにSRF発行)として上梓され、2017年3月18日、三原市中央公民館においてSRF主催・三原市教育委員会共催講演会「平賀晋民の世界」を開催、多数の来場者を得た。

さらに、2017年2月11日にパリ第7大学で開催したシンポジウム「東アジアの近代化と漢学」、2018年2月28日にボルドー・モンテーニュ大学を会場に開催した近代日本漢学に関するワークショップ等での、キリ・パラモアライデン大学准教授やエディ・デュフルモンボルドー・モンテーニュ大学准教授をはじめとする欧州の日本漢学研究者との学術交流を通じて欧州で『孟子』研究が盛んな現状を知り、それが契機となって、2019年6月22日・23日、デュフルモン准教授をはじめとする国内外の研究者を二松学舎大学に招いて、東アジア学術総合研究所共同研究プロジェクト・SRF共催シンポジウム「21世紀における『孟子』像の新展開」を開催するに至った。海外の研究者や研究機関との世界的ネットワークを構築することができたことも、5年間にわたるプロジェクトの大きな収穫である。

2019年12月からは『講座 近代日本と漢学』全8巻の刊行が始まった。学術研究班は特に第1巻「漢学という視座」と第4巻「漢学と学芸」において、5年間の研究成果を反映した最新の知見に基づく論考を執筆した。

この他にも、上海師範大学(2016年)、大連大学(2017年)、北京第二外国語大学(2017年)、魯東大学(2017年)などと共催で開催したシンポジウム、山田方谷研究会や三島中洲研究会などの研究会活動、事業推進担当者個々の研究成果等、学術研究班の研究成果は多数にのぼるが、紙数の都合で割愛する。興味のある方は『講座 近代日本と漢学』全8巻)、SRFホー

of Léon de Rosny,” an international symposium commemorating the 150th anniversary of the Meiji Restoration held at the University of Lille on October 10–12, 2018, and hosted by the University of Lille together with the SRF, and at “Léon de Rosny and Oriental Studies in 19th-Century Europe,” a lecture meeting and symposium held at Nishōgakusha University on 13–14 July, 2019, and cohosted by the Nishōgakusha University Humanities Association and the SRF.

In fiscal 2016, the results of a study of Hiraga Shinmin, a Confucian scholar from Mihara in Aki, were published as *Hiraga Chūnan's Shunjū Shūsen* (vol. 1 of *Photofacsimile Reproductions of Modern Japanese Kanbun Studies*) and *Sawai Tsuneshiro's Keigakusha Hiraga Shinmin Sensei* (vol. 1 of *Collected Materials on Modern Japanese Kanbun Studies*) by Noma Fumichika and Inada Atsunobu, respectively (both published by the SRF). On March 18, 2017, a lecture meeting on “The World of Hiraga Shinmin” was held at Mihara Central Community Centre by Nishōgakusha University's SRF together with the Mihara Board of Education and attracted a large audience.

Further, through academic exchange with European researchers of Japanese *kanbun* studies, such as Kiri Paramore (associate professor, Leiden University) and Eddy Dufourmont (associate professor, Bordeaux Montaigne University), at, for example, the symposium “The Modernization of East Asia and Chinese Learning,” held on February 11, 2017, at Paris Diderot University, and at a workshop on modern kanbun studies held on February 28, 2018, at Bordeaux Montaigne University we learnt about the current thriving state of research on the *Mengzi* in Europe, and this led to “New Developments in the Image of the *Mengzi* in the 21st Century,” a symposium cohosted by a joint research project of the Institute for East Asian Studies and the SRF on June 22–23, 2019, at Nishōgakusha University to which Dufourmont and other researchers from both Japan and overseas were invited. Another important yield of the five-year project was the building of a global network of overseas researchers and research institutes.

In December 2019, the publication of the *Lecture Series on Modern Japan and Kanbun Studies* (8 vols.) began. Members of the Scholarship Section wrote articles based on the latest knowledge reflecting five years of research results for vol. 1 (*The Perspective of Kanbun Studies*) and vol. 4 (*Kanbun Studies and Scholarship and the Arts*) in particular.

The Scholarship Section produced many other research results, including symposiums held jointly with Shanghai Normal University (2016), Dalian University (2017), Beijing International Studies University (2017), and Ludong University (2017), activities related to study groups such as the Yamada Hōkoku Study Group and Mishima Chūshū Study Group, and the research results of individual program members, but details will be omitted for lack of space. Reference may be made to the *Lecture Series on Modern Japan and Kanbun Studies*, the SRF's webpage (<https://www.nishogakusha-kanbun.net/srf/index.html>), and a “Report of Research Results” of the MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities (due to be uploaded in about May 2020).

Looking back over five years of activities, I will lastly mention two points that I wish to emphasize in particular. The first concerns the level of classical studies (Chinese studies and kanbun

ムページ (<https://www.nishogakusha-kanbun.net/srf/index.html>)、文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業「研究成果報告書」(2020年5月ごろホームページ上で公開予定)などを参照されたい。

5年間の活動を振り返って、特に強調しておきたい点を二つ最後に述べる。一つは、世界的視点で見た時の日本における古典学(中国学・漢学)の水準についてである。中国を異文化とみて新しい視点からそれを分析するシノロジーは、ヨーロッパ由来の学術であるが、現在のヨーロッパにおいては古典学としてのシノロジーは停滞している。一方、中国本土においては、近年国家を挙げて国学の復興を奨励している。しかし長い時間をかけて蘊蓄された日本の古典学の水準は、まだ中国におけるそれに追従を許さない現状がある。日本の中国学が、漢学とシノロジーとの双方を反発しながらも融合してきたことが、その背景にはあるだろう。

いま一つは、異分野とのコラボレーションの持つ効果である。本プロジェクトが共催した様々な単位、それは学術的なものもあれば一般の組織もあり、また学術分野としても、漢文学・日本思想史・文化交渉学など同じようで異なる多くの団体であった。この経験は、一つの言葉あるいは概念が、時代や組織によって意義を微妙に変化させることを教えるものであった。学問というものが、時代や現実の要求を背景に、さまざまに形を変えるものであること、しかし、それにも関わらず、独自の価値を持って他から自律的に存在し続けるものであることを、実感をともないつつ検証できたのではないかと思っている。

末筆ながら、5年間にわたる学術研究班の活動にご協力いただいた全ての関係者に、この場を借りて感謝申し上げる。

studies) in Japan when viewed from a global perspective. Sinology, which sees China as an alien culture and analyzes it from new perspectives, is a discipline originating in Europe, but Sinology as a branch of classical studies finds itself in the doldrums in Europe today. In China, on the other hand, the state as a whole has been encouraging the revival of national learning. But the level of classical studies in Japan, built up over a long period of time, is still superior to that in China. A background factor in this is probably that Chinese studies in Japan has combined both kanbun studies and Sinology even as they have rebelled against each other.

The second point concerns the effects of collaboration with other fields. The various entities with which the SRF project has hosted events have included both academic organizations and ordinary organizations, and even in the case of academic disciplines they have included many groups that might seem to be similar but are different, such as Sinitic literature, the history of Japanese thought, and the study of cultural interaction. This experience has taught us that a particular word or concept subtly changes its meaning, depending on the period or organization. I believe that we may have been able to verify with a real sense of understanding that, against the background of the demands of the period and reality, scholarship changes its form in various ways but continues nonetheless to exist autonomously of others with its own distinctive values.

Lastly, I wish to take this opportunity to express my thanks to all those who have cooperated in the activities of the Scholarship Section during the past five years.

SRF教学研究班 5年間の活動総括

Summary of Activities of the SRF Education Section during the Past Five Years

SRF教学研究班主任

Head of SRF Education Section & Professor in Faculty of Literature

江藤 茂博

Etō Shigehiro

教学研究班は、近代日本の高等中等教育における漢文教育の実証的調査と分析とを中心課題とした。その際、近世期までの漢文教育の在り方を踏まえ、近代以降に学術研究と教育とに役割分担するようにして展開した近代日本漢学の実態を、教育（教学）領域に焦点を絞りながら調査・分析することを心掛けた。その具体的な対象としては、①近世期までの漢文教育を担ってきた漢学塾および近代教育制度下における高等中等教育機関、②近代学校教育制度下で使用された漢文教科書、③昭和期の受験領域における漢文教育の実態などを主とし、それぞれに調査を進めた。以下に、各々の研究成果をまとめる。

まず①については、現時においてすでに廃止された漢学塾跡の探訪調査を行い、また、その前身を藩校や私塾（漢学塾、女学校、洋学校、語学校、宗教教育校など）にもつ各教育機関の調査を行った。特に後者の調査においては、主に中等教育機関に奉職した漢文教師たちのパーソナルな情報を複数例にわたり入手することができた。そのうちには、開学まもない時期（明治10年代）の二松学舎に学んだ卒業生が漢文教師を務めた具体的な事例を知ることができた。この調査により、近代学校教育制度が整備されていく時期に私塾の位置にあった漢学塾で学んだ人物が、その後どのようなキャリアを辿り、あるいはどういった表現を残していたのかなどにつき、実証的な調査および分析を行うことができたと言える。

次に②については、加藤国安が『明治漢文教科書集成』第Ⅲ期および『解説・総索引』を刊行した（2015年9月）。内容は、女学校漢文・中学校漢文・師範学校漢文教育史と教科書の調査・収集を柱として、これに収斂期の中等漢文教育を加えて論じたものである。この集成により、これまでまとまった基礎資料が不足しがちであった漢文教科書領域において、依拠すべき

The Education Section made the evidential investigation and analysis of kanbun instruction in secondary and tertiary education in modern Japan its main topic of research. Taking into account the character of *kanbun* instruction up until the early modern period, we endeavoured to investigate and analyze, with a focus on the field of education, the actualities of Chinese learning in modern Japan, which from the modern period onwards developed with a division of roles between academic research and instruction. Specific topics that were investigated included (1) private schools of Chinese learning, which were responsible for *kanbun* instruction up until the early modern period, and secondary and tertiary educational institutions under the modern education system, (2) *kanbun* textbooks used in the modern school education system, and (3) the actualities of *kanbun* instruction in the area of entrance examinations during the Shōwa era. There follows an overview of the research results for each topic.

First, with regard to (1), we visited the former sites of private schools of Chinese learning that had been discontinued, and we also conducted investigations of educational institutions that were originally dōmian schools or private schools for Chinese learning, for girls, for Western learning, for foreign languages, for religious education, and so on. In our investigations of the latter, in particular, we were able to obtain personal information about several *kanbun* instructors employed mainly at secondary educational institutions. Among these, we learnt of concrete examples of graduates of Nishōgakusha soon after its founding (in the second decade of the Meiji era) who were employed as *kanbun* instructors. It could be said that through these investigations we were able to conduct evidential investigations and analyses about the subsequent careers of people who had studied at private schools of Chinese learning at a time when the modern school education system was being established and about the types of expression that they left behind.

Next, with regard to (2), Katō Kuniyasu published Series 3 of *A Collection of Meiji Kanbun Textbooks and Explanatory Remarks and General Index* (Sept. 2015). In content, the main focus is on the history of *kanbun* instruction at girls' schools, middle schools, and normal schools and the investigation and collection of textbooks, and secondary-school *kanbun* instruction during the period is also discussed. As a result of this *Collection of Meiji Kanbun Textbooks* reliable basic texts have been provided in the area of *kanbun* textbooks, an area in which comprehensive basic materials had

基本テキストが示されたことになる。

そして③については、主に受験雑誌『螢雪時代』（前身は『受験旬報』）の昭和戦前期および戦後期にわたる資料収集を行うことで、これまで論及が不足していた昭和戦前期における漢文受験教育の実態につき、その一端を明らかにすることができた。そうすることで、漢文教育の位置づけをとらえなおそうとしたものである。

以上は、主な調査・分析領域における成果だが、教学研究班が行った各種調査からは、多くの関連研究も進めることができた。例えば、近代的な教育機関の整備にたずさわった実業家と漢学の関係について言及し得たことや、近代日本の高等教育における文学教育で、漢学的領域が排除されていく様相を示すひとつの事例として「文学概論」を検証し得たことなどがある。さらに、2017年度より開始された「漢学者記念館会議」において、教学研究班より調査報告が行われたことや、多くの高等中等教育機関とのやり取りを進めるなかで人的なネットワークが広げられたことは、調査・研究の進展にはもちろんのこと、各シンポジウムの開催や参加に際しても得るところが大きかった点を付記しておきたい。

さらに、2019-2020年にかけて刊行した『講座 近代日本と漢学』（全8巻）のうち、江藤が責任編集をつとめた「漢学と漢学塾」（第2巻）、江藤と加藤が責任編集をつとめた「漢学と教育」（第5巻）のそれぞれの巻に、多数の論考を掲載し得たことは、大きな成果として記しておく。

until now tended to be lacking.

Lastly, with regard to (3), we mainly collected materials from the Shōwa prewar and postwar periods relating to *Keisetsu Jidai* (formerly known as *Juken Junpō*), a magazine for examination candidates, and by doing so we were able to shed light on some aspects of the realities of *kanbun* instruction for examination candidates in the Shōwa prewar period, about which there has been little discussion. By this means we endeavoured to reconsider the position of *kanbun* instruction.

The above represents the results in the main areas that we investigated and analyzed, but we were also able to pursue much related research on the basis of various investigations conducted by the Education Section. For example, we were able to touch on the relationship between Chinese learning and industrialists involved in developing modern educational institutions, and we were also able to examine “Introductions to Literature” as one example showing how the sphere of Chinese learning was eliminated in the teaching of literature in higher education in modern Japan. I also wish to add that at the Conferences on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning, which began in fiscal 2017, reports on their investigations were presented by members of the Education Section and personal networks were extended in the course of exchanges with many secondary and tertiary educational institutions, and these proved extremely helpful not only for furthering our investigations and research but also when holding and attending various symposiums.

Further, in the *Lecture Series on Modern Japan and Kanbun Studies* (8 vols.) published in 2019–20, we were able to include a great number of studies in the volumes *Kanbun Studies and Private Schools of Chinese Learning* (vol. 2), edited by Etō, and *Kanbun Studies and Education* (vol. 5), edited by Etō and Katō, and this too may be noted as an important achievement.

SRF近代文学研究班 5年間の活動総括

Summary of Activities of the SRF Modern Literature Section for the Past Five Years

SRF近代文学研究班主任・文学部教授

Head of SRF Modern Literature Section & Professor in Faculty of Literature

山口 直孝

Yamaguchi Tadayoshi

近代文学研究は、課題として、「文学者の教養形成における漢学の受容——夏目漱石を中心として」を掲げた。山口直孝が責任者を務め、研究助手の阿部和正、楊爽、伊豆原潤星が所属し、学術研究班、教学研究班と適宜連携しながら研究を展開した。

西洋の圧倒的な影響の下に創作を行った近代の文学者に関して、漢学の占める役割は見落とされがちであった。本研究では、依田学海、田山花袋、夏目漱石、大西巨人という、活躍の時期が異なる作家を対象とすることで、個別の特徴をとらえると同時に、世代ごとの教養形成の典型を描き出すことを目指した（2015年度～2019年度）。また、地方新聞（『新潟毎日新聞』や『岩手毎日新聞』など、国立国会図書館に所蔵されていないもの）における漢詩欄の動向を調査し、漢文学の消長を巨視的に把握することに努めた（2018年度・2019年度）。

夏目漱石については、漢学塾二松学舎での学びを中心に、教育制度が近代化されていく過渡期において、漢学がなお教養の基層として根づいていることを確認した。阿部、山口が東北大学附属図書館の漱石文庫の調査（2015年度～2017年度。漢籍を中心とする）を実施し、書き込みやしるしなどの痕跡を記録した。調査結果を踏まえ、2017年3月11日、12日、二松学舎大学でシンポジウム「漢文脈の漱石」を行った。登壇者は、齋藤希史、北川扶生子、合山林太郎、牧角悦子（以上11日）、阿部和正、伊藤かおり、藤本晃嗣、木戸浦豊和（以上12日）の8氏であり、漱石漢詩の文芸史的位置づけや創作における漢学の影響などを多角的に検討した。山口直孝編『漢文脈の漱石』（翰林書房、2018年3月）は、シンポジウムの議論を踏まえてまとめた論集であり、登壇者に加えて野網摩利子氏の考察を収録している。阿部は、ほかに「『野分』における「文学」の変容——修養から煩悶へ」（『文学・語学』222、

The research topic of the Modern Literature Section has been “The Reception of *Kanbun* Studies in the General Education of Men of Letters: With a Focus on Natsume Sōseki.” Yamaguchi Tadayoshi was in charge of this research project, in which research assistants Abe Kazumasa, Yang Shuang, and Izuhara Junsei also participated, and we collaborated with the Scholarship and Education Sections as appropriate.

The role of Chinese learning in the case of writers of the modern period who wrote under the overwhelming influence of the West has tended to be overlooked. By focusing on Yoda Gakkai, Tayama Katai, Natsume Sōseki, and Ōnishi Kyojin, four writers who were active at different times, our research aimed to understand individual characteristics while also delineating typical examples of a general education in each generation (fiscal 2015–2019). In addition, we investigated trends in columns for original Sinitic poems in regional newspapers (newspapers not held by the National Diet Library, such as the *Niigata Mainichi Shinbun* and *Iwate Mainichi Shinbun*) and endeavoured to gain a grasp of the vicissitudes of *kanbun* studies in broad perspective (fiscal 2018–2019).

With regard to Natsume Sōseki, we focused on his period of study at Nishōgakusha, a private school of Chinese learning, and ascertained the fact that during the transitional period when the education system was being modernized Chinese learning was still entrenched as the basis of a general education. Abe and Yamaguchi undertook investigations of the Sōseki Collection at Tohoku University Library (with a focus on Chinese books; fiscal 2015–2017) and recorded marginalia and so on found in Sōseki's books. Taking the results of our investigations into account, we held a symposium on “Sōseki in the *Kanbun* Context” at Nishōgakusha University on March 11–12, 2017. There were eight speakers—Saitō Mareshi, Kitagawa Fukiko, Gōyama Rintarō, Makizumi Etsuko (March 11), Abe Kazumasa, Itō Kaori, Fujimoto Akitsugu, and Kidoura Toyokazu (March 12)—and topics such as the position of Sōseki's Sinitic poems in the history of Japanese literature and the influence of Chinese learning on his creative writing were examined from different angles. The symposium's proceedings were brought together in Yamaguchi Tadayoshi, ed., *Sōseki in the Kanbun Context* (Kanrin Shobō, March 2018), which also included an article by Naomi Mariko in addition to contributions by the speakers at the symposium. Abe also published “The Transformation of ‘Literature’ in *Nowaki*: From

2018年5月)などを発表した。

依田学海については、楊が担当し、学海の多面的な漢文学創作の実態を明らかにした(2015年度~2017年度)。「評伝から漢文小説へ——依田学海『譚海』にみる『名家略伝』の翻案方法」(『二松』31、2017年3月)や「漢文白話体小説の書き手「秋風道人」とは誰か——依田学海の創作活動の一面」(『人文論叢』99、2017年10月)ほかで楊は、材源を確定し、時期や発表媒体によって学海が表現形式を変化させていたことを提示した。楊の一連の考察は、博士論文「依田学海研究——漢文小説を中心に」(二松学舎大学、2017年度)にまとめられている。

田山花袋については、伊豆原が担当し、初期の創作活動の解明に取り組んだ(2018年度~2019年度)。田山花袋記念文学館で自筆資料類を調査し、紀行文類における漢文体から言文一致体への移行を跡づけた。調査の成果は、後述の『漢学と近代文学』収録の論考にまとめられている。

大西巨人については、二松学舎大学東アジア学術総合研究所共同研究プロジェクト「現代文学芸術運動の基礎的研究——大西巨人を中心に」(2014年度~2016年度)を引き継ぎ、蔵書約1万1千点の調査を行った。書名、出版社などの書誌的データのほかに、書き込み、紙片の挿み込み、傍線などの痕跡を記録した目録を作成し、教養形成の過程をたどると共に、創作との関係も探った。成果として、山口直孝編『大西巨人——文学と革命』(翰林書房、2018年3月)をまとめた。本書は、書誌、重要な蔵書についての解題、個別テーマに沿った考察からなる論集である。また、単行本から洩れていた批評をまとめ、『歴史の総合者として——大西巨人未刊行批評集成』(幻戯書房、2017年11月。石橋正孝、橋本あゆみ、山口直孝編)を刊行した。2019年9月には、新たに『神聖喜劇』を始めとする自筆原稿や書簡などの資料を寄託され、調査を始めた。資料の概要は、2020年2月4日~3月14日に開催した企画展「作家・大西巨人——「全力的な精進」の軌跡」(二松学舎大学九段キャンパス大学資料展示室および東京古書会館情報スペース)で展示し、図録を編んだ。山口は、ほかに「この人」という他者——大西巨人における佐多稲子」(『日本近代文学館年誌 資料探索』13、2018年3月)などの論考を発表した。

『講座 近代日本と漢学』(戎光祥出版、全8巻)では、近代文学研究班は、『第6巻 漢学と近代文学』を担当した(2019年度)。依田学海から大西巨人まで、13人の文学者の仕事を漢学、漢文学との関連から再評

Self-Cultivation to Anguish”(Bungaku, Gogaku 222, May 2018).

Yang was in charge of research on Yoda Gakkai and clarified the multifaceted realities of Gakkai's Sinitic writings (fiscal 2015–2017). In “From Biographies to Kanbun Fiction: The Method of Adapting the *Meika Ryakuden* Seen in Yoda Gakkai's *Tankai*” (Nishō 31, March 2017), “Who Is the Writer of Kanbun Vernacular Novels ‘Shūfū Dōjin’?: One Aspect of Yoda Gakkai's Creative Activities” (Jinbun Ronsō 99, Oct. 2017), and elsewhere Yang identified the source materials of Gakkai's writings and showed how he altered his modes of expression depending on the period and the publishing medium. Yang's series of studies was brought together in her doctoral thesis titled “A Study of Yoda Gakkai: With a Focus on *Kanbun*-style Novels” (Nishōgakusha University, fiscal 2017).

Izuhara was in charge of research on Tayama Katai and set about elucidating his early creative activities (fiscal 2018–2019). He investigated materials in his own hand at the Tayama Katai Memorial Museum of Literature and traced the shift from a *kanbun* style of writing to a more colloquial style in his travel writings. His findings were brought together in an article included in *Kanbun Studies and Modern Literature*, to be mentioned below.

With regard to Ōnishi Kyojin, we continued with “A Basic Study of Contemporary Literary and Art Movements: With a Focus on Ōnishi Kyojin” (fiscal 2014–2016), a joint research project of the Institute for East Asian Studies, Nishōgakusha University, and undertook an investigation of Kyojin's library of about 11,000 books, etc. We compiled a bibliography that records Kyojin's marginalia, inserts, underlines, etc., in addition to bibliographical data such as title, publisher, etc., and as well as tracing the course of his education, we also explored its relationship with his creative writing. The results of these investigations were brought together in Yamaguchi Tadayoshi, ed., *Ōnishi Kyojin: Literature and Revolution* (Kanrin Shobō, March 2018), which consists of a bibliography, explanatory remarks on important works in Ōnishi Kyojin's library, and essays on specific topics. In addition, Ōnishi's critical essays not included in other books were brought together under the title *A Synthesist of History: A Collection of Ōnishi Kyojin's Unpublished Critical Writings* (Genki Shobō, Nov. 2017), compiled by Ishibashi Masataka, Hashimoto Ayumi, and Yamaguchi Tadayoshi. In September 2019, materials including manuscripts of *Sacred Comedy*, etc., and correspondence were deposited with Nishōgakusha University, and we began investigating them. An outline of the materials was shown at an exhibition titled “The Author Ōnishi Kyojin: A Trajectory of ‘All-out Effort’,” held from February 4 to March 14, 2020 (Nishōgakusha University's exhibition room and Information Space in Building of Tokyo Association of Dealers in Old Books), and an illustrated catalogue was compiled. Yamaguchi also published several other studies, including “The Other, or ‘This Person’: What Sata Ineko Meant for Ōnishi” (*Nihon Kindai Bungakukan Nenshi: Shiryō Tansaku* 13, March 2018).

In the *Lecture Series on Modern Japan and Kanbun Studies* (8 vols.; Ebisu Kōshō Shuppan), the Modern Literature Section was in charge of vol. 6, *Kanbun Studies and Modern Literature* (fiscal 2019). This volume, which reevaluates the work of thirteen writers, ranging from Yoda Gakkai to Ōnishi Kyojin, from the perspective of their connections with Chinese learning and kanbun studies, is without parallel, and its contents are a fitting result of our final year.

価した本巻は、類書がなく、最終年度の成果としてふさわしい内実を備えている。

以上近代文学研究班の活動を概括した。漢学が教養の基幹からその一部へと位置づけを変えていくことに応じて、創作への摂取の方法が異なりを見せていくこと、一方で思想と表現とにおける一つの連なりがあることを確認することができたことにおいて、それぞれの個別研究は有機的に相関し、全体として十分な成果を収めたのではないかと思われる。

In the above, I have summarized the activities of the Modern Literature Section. We were able to confirm that on the one hand, as the position of Chinese learning changed from being the mainstay of a general education to becoming just one part of it, the ways in which it was assimilated in creative writing began to change, while on the other hand it had links between ideas and modes of expression. In this respect our individual research projects were organically interrelated, and as a whole we were, I believe, able to produce satisfactory results.

SRF東アジア研究班 5年間の活動総括

Summary of Activities of the SRF East Asia Section during the Past Five Years

SRF東アジア研究班主任・文学部教授

Head of SRF East Asia Section & Professor in Faculty of Literature

町 泉寿郎

Machi Senjurō

SRFは、19世紀を通して「洋学」に席を譲って衰退したと一般的に考えられがちである「漢学」が、実は近代教育制度の整備とともに、学術面では中国学・東洋学に脱皮し、教学面では「漢文」が「国語」と並んで言語と道德に関する教学として再編されて浸透し、更には、この学術・教学体制が東アジアを中心にした諸国にも影響を及ぼしたと仮定し、「漢学」が学術と教学に解体・再編された過程を、経時的、多角的に考察することを研究の課題とする。東アジア班では、特に「漢学」から東アジアの近代化の特色や問題点を探ることを中心に研究活動を行うことを通して、東アジアにおける日本漢学研究者のネットワーク構築および二松学舎大学における日本漢学研究の情報発信を行ってきた。主な活動実績は次の通り。

1. 国際会議での研究発表

東アジア文化交渉学会年次大会への参加・発表（詳細は「雙松通訊」バックナンバーを参照されたい。）

第7回年次大会

「連携の「東アジア時代」への責任

—文化交渉学的アプローチを軸に—

2015年5月9日・10日

神奈川県開成町 福祉会館

第8回年次大会

「東アジア交渉学の新しい歩み」

2016年5月7日・8日

関西大学千里山キャンパス 100周年記念会館

第9回年次大会

「グローバル史観と東アジアの知識移動」

2017年5月13日・14日

北京外国語大学 グローバルヒストリー研究院

第10回年次大会

「東アジアの海洋—交流・ネットワーク・流動」

2018年5月12日・13日

香港城市大学 李宗德講堂、李達三葉耀珍學術樓三樓

On the assumption that “*kanbun studies*,” which generally tends to be thought to have yielded to “Western studies” and fallen into decline during the nineteenth century, was, with the development of a modern education system, actually reborn in the area of scholarship as Chinese studies and Oriental studies, while in the area of education *kanbun* was reorganized alongside “Japanese” as a subject related to language and morals and so spread, and, furthermore, this system of scholarship and education also had an influence on the countries of East Asia, the research topic of the SRF has been to examine diachronically and multifacetedly the process whereby “*kanbun studies*” was dismantled and reorganized into scholarship and education. The East Asia Section has conducted its research activities with a particular focus on exploring distinctive features of and issues in the modernization of East Asia from the vantage point of “*kanbun studies*,” and by this means we have built a network of researchers of *kanbun studies* in East Asia and have disseminated information about research on *kanbun studies* at Nishōgakusha University. Our main activities and achievements have been as follows.

1. Presentations at International Conferences

Participation in and presentations at annual meetings of the Society for Cultural Interaction in East Asia (for details, see previous issues of *Soshotsujin*).

7th annual meeting

“Responsibility for a Cooperative ‘East Asian Era’: A Cultural Interaction Approach”

May 9–10, 2015

Social Welfare Center, Kaiseimachi, Kanagawa prefecture

8th annual meeting

“A New Path for East Asian Cultural Interaction Studies”

May 7–8, 2016

Centenary Memorial Hall, Senriyama Campus, Kansai University

9th annual meeting

“A Global Perspective on the Past and the Movement of Knowledge in East Asia”

May 13–14, 2017

Institute for Global History, Beijing Foreign Studies University

10th annual meeting

“Maritime East Asia: Network, Exchanges, and Mobilities”

May 12–13, 2018

Joseph Lee Hall, 3rd floor of Li Dak Sum Yip Yio Chin Academic Building, City University of Hong Kong

第11回年次大会

「東アジアの知識の変遷と超越
——科学技術史におけるグローバルネットワーク」
2019年5月11日・12日
フリードリッヒ・アレクサンダー大学
エアランゲン・ニュルンベルク

東アジア日本研究者協議会年次大会への参加・発表
(詳細は「雙松通説」バックナンバーを参照されたい。)

第1回国際学術大会

2016年12月1日
松島コンベンシア（韓国・仁川）
パネル発表：

「近代漢学における東アジア共同研究の可能性
——二松学舎大学の取り組み——」

第2回国際学術大会

2017年10月28日・29日
南開大学（中国・天津）
パネル発表：

「19世紀日本における辺境と漢学」

第3回国際学術大会

2018年10月26日～28日
国際日本文化研究センター、京都リサーチパーク
（日本・京都）
パネル発表：
「戦前期に日本国内・台湾・朝鮮で使用された漢文
教科書」

第4回国際学術大会

2019年11月1日～3日
福華文教会館・台湾大学（台湾・台北）
パネル発表：
「グローバルスタンダードの潮流における漢学研究
の意義——近世近代の台湾を例として」

2. 東アジア地域を中心とする大学・研究機関との共催シンポジウム、ワークショップ、学術交流会等の開催 2015年度

- ・SRF国際シンポジウム
「漢字文化とコミュニケーション
——筆談・現代アート・映像」
10月30日 浙江工商大学東方語言文化学院（202室）
- ・SRF国際シンポジウム
「東アジアの教育制度のなりたちと漢学
——日本と台湾 近代教育制度の基盤となったもの」
3月29日・30日
福華国際文教会館（台湾大学の施設）会議室・台湾師範大学綜合ビル7階 東アジア学科会議室

2016年度

- ・釜山大学校佔畢齋研究所主催・SRF共催シンポジウム

11th annual meeting

“Moving Knowledges in East Asia and Beyond—Global Networks in the History of Science and Technology”
May 11–12, 2019
Friedrich-Alexander University of Erlangen-Nuremberg

Participation in and presentations at annual conferences of the East Asian Consortium of Japanese Studies (for details, see previous issues of Soshotsujin).

1st conference

December 1, 2016
Songdo Convention Centre (Incheon, Korea)
Panel: “The Possibilities of East Asian Joint Research on Kanbun Studies in the Modern Era: Nishōgakusha University’s Approach”

2nd conference

October 28–29, 2017
Nankai University (Tianjin, China)
Panel: “Remote Regions and Kanbun Studies in 19th-Century Japan”

3rd conference

October 26–28, 2018
International Research Center for Japanese Studies and Kyoto Research Park (Kyoto, Japan)
Panel: “*Kanbun* Textbooks Used in Prewar Japan, Taiwan, and Korea”

4th conference

November 1–3, 2019
Howard Civil Service International House, National Taiwan University (Taipei, Taiwan)
Panel: “The Significance of *Kanbun* Studies in the Current of Global Studies: The Example of Taiwan in the Early Modern and Modern Period”

2. Symposiums, Workshops, and Academic Exchange Meetings Cohosted with Mainly East Asian Universities and Research Institutes

Fiscal 2015

- ・SRF international symposium
“Sinographic Culture and Communication: Written Conversations, Modern Art, and Images”
October 30
School of Oriental Languages and Cultures (room 202), Zhejiang Gongshang University
- ・SRF international symposium
“The Origins of the Education System in East Asia and Kanbun Studies: The Foundations of the Modern Education Systems in Japan and Taiwan”
March 29–30
Meeting room in Howard Civil Service International House (National Taiwan University) and conference room in Department of East Asian Studies, Cheng Building 7F, National Taiwan Normal University

Fiscal 2016

- ・Symposium hosted by PNU Institute of Jeompil-jae together with SRF
“Translating Works of Moral Cultivation in East Asia and the Logic of a Turning Point in Civilizations”
July 14–15
Miryang Campus, Pusan National University
- ・International symposium hosted by SRF together with Institute of Chinese Classical Studies, Shanghai Normal University
“*Kanbun* Studies and Textual Research in Modern East Asia”

ム「東アジア修身書翻訳と文明転換の論理」

7月14日・7月15日

釜山大学校 密陽キャンパス

- ・SRF主催・上海師範大学中国古典学研究中心共催国際シンポジウム「近代東アジアの漢学と文献研究」

12月25日 上海師範大学新文科大楼会議室

- ・SRFシンポジウム「東アジアの近代化と漢学」

2月11日

パリ第7大学 グラン・ムーラン C棟4階479号

2017年度

- ・SRF・文学部共同国際シンポジウム

「文学部の現在 ―東アジアの高等教育 文学・外国語学・古典学/儒学」

7月8日

二松学舎大学九段校舎1号館2階 202教室

- ・SRF・成均館大学校 国際学術交流会

「東アジア学としての漢学、その相互研究について」

9月21日

二松学舎大学九段校舎1号館5階 507教室

- ・SRF・鄭州大学 国際学術交流会

9月22日

二松学舎大学九段校舎1号館 中洲記念講堂

- ・SRF・檀国大学校 国際学術交流会

1月15日

二松学舎大学九段校舎1号館11階会議室

2018年度

- ・SRF・台湾中央研究院共催ワークショップ

「東アジアにおける漢文文化の伝播と流通」

7月21日

二松学舎大学九段校舎1号館2階 201教室

- ・SRF・香港城市大学共催国際ワークショップ

「日本漢文学の射程：その方法、達成と可能性」

9月14日～15日 香港城市大学

- ・SRF・浙江大学共催国際シンポジウム

「近世東アジア地域における医師の国際移動や学術交流 ―医学関係の筆談記録を中心に―」

12月7日

二松学舎大学九段校舎4号館6階 4061教室

- ・二松学舎大学SRF・台湾中央研究院共催ワークショップ「東亜文化象徴的傳衍與流通」

2月25日

中央研究院中國文哲研究所 2楼会議室

これらの活動を契機として、国外の大学間や研究機関間との間で交流協定締結に発展した。その一端を記せば、釜山大学校佔畢齋研究所、成均館大学校、鄭州大学、魯東大学、中国文化大学東亜人文社会科学研究院などである。浙江工商大学東方語言文化学院と共同開催した「日本漢学」上級セミナーとともに、これら

December 25

Meeting room in New Liberal Arts Building, Shanghai Normal University

- ・SRF symposium

“The Modernization of East Asia and Chinese Learning”

February 11

Grands Moulins, Bldg. C, 4F, room 479, Paris Diderot University

Fiscal 2017

- ・International symposium cohosted by SRF and Faculty of Literature

“The Current State of Faculties of Literature: Higher Education in East Asia—Literature, Foreign Languages, and Classical and Confucian Studies”

July 8

Kudan Campus, Bldg. 1, 2F, classroom 202, Nishōgakusha University

- ・International academic exchange meeting between SRF and Sungkyunkwan University

“*Kanbun* Studies as East Asian Studies: On Mutual Research between the Two”

September 21

Kudan Campus, Bldg. 1, 5F, classroom 507, Nishōgakusha University

- ・International academic exchange meeting between SRF and Zhengzhou University

September 22

Chūshū Memorial Hall, Bldg. 1, Kudan Campus, Nishōgakusha University

- ・International academic exchange meeting between SRF and Dankook University

January 15

Kudan Campus, Bldg. 1, 11F, meeting room, Nishōgakusha University

Fiscal 2018

- ・Workshop cohosted by SRF and Academia Sinica

“The Dissemination and Circulation of *Kanbun* Culture in East Asia”

July 21

Kudan Campus, Bldg. 1, 2F, classroom 201, Nishōgakusha University

- ・International workshop cohosted by SRF and City University of Hong Kong

“Reconsidering Japanese *Kanbun*: A Workshop for the Critical Analysis of Literary Sinitic in Japan”

September 14–15

City University of Hong Kong

- ・International symposium cohosted by SRF and Zhejiang University

“Human Mobility and the Circulation of Medical and Scientific Knowledge in East Asia (16th–19th Centuries)”

December 7

Kudan Campus, Bldg. 4, 6F, classroom 4061, Nishōgakusha University

- ・Workshop cohosted by SRF and Academia Sinica

“The Dissemination and Circulation of Images of East Asian Culture”

February 25

Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica, Bldg. 2, meeting room

Some of these activities led to exchange agreements with overseas

のシンポジウム・ワークショップの開催が、本学の教育研究環境の国際化と、国内外（主に東アジア）に対する情報発信に効果的であったと考える。

上記のうち、2017年度のSRF・文学部共同国際シンポジウム「文学部の現在 ―東アジアの高等教育 文学・外国語学・古典学/儒学」、2018年度のSRF・香港城市大学共催国際ワークショップ「日本漢文学の射程：その方法、達成と可能性」については、それぞれ論文集『文学部のリアル、東アジアの人文学』、『日本漢文学の射程 ―その方法、達成と可能性』を刊行した。

このほか2018年4月からは、東アジア地域における筆談研究の推進、および若手研究者の育成を目的として、二松学舎大学王宝平教授（SRF事業推進担当者）、佐藤保二松学舎顧問（SRF支援事業連携者）、本学大学院生、学外の若手研究者、筆者などが参加し、王教授主編の『日本蔵晩清中日筆談資料―大河内文書』（筆談原本のカラー影印）をテキストとして、清国人たちと大河内輝聲ら明治前期日本人の歴大な筆談録「大河内文書」読解のための研究会を発足し、月2回程度開催してきた。当該事業終了後も継続的に開催し、読了したものから順次公表していく予定である。

universities and research institutes, including Pusan National University's Institute of Jeompil-jae, Sungkyunkwan University, Zhengzhou University, Ludong University, and Chinese Culture University's Institute of East Asian Humanities and Social Sciences. Together with the advanced seminars on "Japanese *Kanbun* Studies" hosted jointly with the School of Oriental Languages and Cultures, Zhejiang Gongshang University, the holding of these symposiums and workshops was, I believe, effective for internationalizing the educational and research environment of Nishōgakusha University and disseminating information both in Japan and overseas (primarily in East Asia).

Among the above, the proceedings of the international symposium "The Current State of Faculties of Literature: Higher Education in East Asia—Literature, Foreign Languages, and Classical and Confucian Studies," cohosted by the SRF and Faculty of Literature in fiscal 2017, were published under the title *The Realities of Faculties of Literature and the Humanities in East Asia*, and the proceedings of the international workshop "Reconsidering Japanese *Kanbun*: A Workshop for the Critical Analysis of Literary Sinitic in Japan," cohosted by the SRF and City University of Hong Kong in fiscal 2018, were published under the title *The Scope of Japanese Kanbun Studies: Its Methods, Achievements, and Potential*.

In addition, since April 2018 a study group, made up of Wang Baoping (professor, Nishōgakusha University, & SRF program member), Satō Tamotsu (adviser to the Incorporated Educational Institution Nishōgakusha & SRF collaborator), Nishōgakusha University graduate students, young academics from outside the university, and myself has been convening about twice a month to read the Ōkōchi Documents, the voluminous records of written conversations held with Chinese by Ōkōchi Teruna and other Japanese in the first part of the Meiji era, using as our text Wang Baoping, ed., *Materials on Sino-Japanese Written Conversations of the Late Qing Preserved in Japan: The Ōkōchi Documents* (full colour photographic reproductions of originals). This study group will continue to be held even after the conclusion of the SRF project, and we plan to publish the conversations as we finish reading them.

〔事業報告〕 Project Report

「日本漢文文献画像データベース」の構築事業について On the Project to Build an Image Database of Kanbun Texts

SRF事業推進担当者・大東文化大学社会学部准教授

SRF Program Member & Associate Professor, Faculty of Sociology, Daito Bunka University

上地 宏一

Kamichi Kōichi

はじめに

筆者は2004～2008年度の21世紀COEプログラムにおいて、「日本漢学（漢文）文献目録データベース」の構築に関与したが、同じく2015年度からの文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業において、画像データベースの構築に取り組んだ。具体的には「日本漢学画像データベース」と題する、二松学舎大学所蔵等の「日本漢籍」（日本漢文・準漢籍）やその他の関連資料の画像を収録するデータベースであり、本稿ではその全体像を紹介する。

収録画像について

データベースに収録される画像データは、資料をカメラ撮影し、デジタル化したものである。もとの画像データは5760ドット×3840ドットフルカラーのTIFF形式であるが、そのまま公開するにはWebサーバ資源に限界があるため、品質を20%に落としたJPEG形式に変換し、二松学舎大学のロゴをウォーターマークとして埋め込んでいる。書き込みなどの文字が判別できる限界まで品質を落とし、ファイルサイズを小さくしたため、紙の色合いや色シミ等は画像の劣化により、やや再現できていない部分がある。

資料によっては、注書きの付箋などを貼り付けているものがある。これらの付属資料の扱いについて検討したところ、当初はデータベースの構造が複雑になるため、取り外した状態の写真のみをデータとして収録する方針でシステムを構築したが、その後機能を追加し、付箋等が貼付されている画像、外した画像、付箋そのものなどの写真として撮影されたすべてについて、それぞれの画像データを1枚ずつ切り替えることができるようにした。

画像データのライセンス

データベースを公開するにあたっては、データのライセンスが非常に重要であり、利用者側の立場にとってみればオープンライセンスであることが重要であ

Introduction

In the 21st Century COE Program (fiscal 2004–2008) I was involved in building a *Kanbun* Database, and in the MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities (SRF) I set about building an image database. Called “Image Database for Chinese Learning in Japan,” it is a database of images of Japanese *kanbun* and quasi-*kanbun* works and other related materials held by Nishōgakusha University, etc., and in the following I wish to present an overall picture of the database.

Images Included in the Database

The image data was produced by photographing the materials with a camera and then digitizing the photographs. The original data is in full-colour TIFF format, 5760 dpi × 3840 dpi, but because the Web server resources are too limited to be able to display the images as they are, they have been converted to JPEG format, with their quality reduced to 20%, and embedded with a watermark in the form of Nishōgakusha University's logo. Because the file sizes have been reduced and the quality dropped to the limit where marginalia and so on are just legible, there are aspects of the hues of the paper, smudges, and so on that have not been able to be completely reproduced owing to degradation of the images.

Some materials have attached to them paper slips inscribed with notes. On considering how to deal with these attached materials, we initially built the system so as to include only photographs with these attached materials removed because otherwise the database's structure would become too complex. But subsequently further functions were added, and we have made it possible to switch between images of everything that was photographed, such as images with and without the slips and so on attached and images of the slips themselves.

Licensing of Image Data

The licence for the data is extremely important when making a database publicly accessible, and for users it is important that it is an open licence. We looked at similar databases hosted by other academic institutions and decided to go with the licence known as Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0). The images can be freely used for non-commercial uses under the same licence as the original works.

Database Front-end

When the top page of the database is accessed, a simple description of the database is displayed together with a link to a list

る。その検討にあたっては、他の学術機関が公開している同種データベースのそれも参考に検討を行い、クリエイティブコモンズのCC BY-NC-SA 4.0国際ライセンスとした。非商用で、かつ元のライセンスを継承する形であれば画像を自由に利用することができる。

データベース・フロントエンド

データベースはトップページにアクセスすると簡単な紹介と収録資料のリストへのリンクが示される。資料名に対する簡易検索機能が用意されているため、リスト表示の対象を絞り込み、リストの項目をクリックすると画像閲覧ページに飛ぶ形態となっている。

画像閲覧ページのフロントエンドは基本的な画像閲覧機能をJavaScriptで実装している。ページ・巻の移動、画像表示倍率の変更（拡大・縮小）、回転などをマウスで操作してデータを閲覧する。表示画像は単純なJPEG形式の画像ファイルであり、そのまま再利用が可能である。

公開データの分量について

今回構築したデータベースは、資料数約1,000点、写真カット総数は12万3千余枚であり、データ量は約80GBとなった。

IIIFへの対応

データベース構築の過程で国際的なデジタルアーカイブの規格であるIIIF（International Image Interoperability Framework）に対応させたらどうかという提案があった。データを広く活用してもらう手段としてIIIFへの対応は非常に魅力的と考え、本体の画像データベースと別に、VPSサービスを利用した仮想サーバ上にIIIF対応のWebサービスを構築した。

本事業で用意したデータベース・フロントエンドでは、同時に1枚の画像しか表示できないが、IIIF対応ビューアでは複数の画像を同時に比較するなど、より高度な閲覧が可能であり、また国際標準に準拠して公開することで、国内外のより多くの利用者に対して本データベースをアピールできるものと期待している。

（本稿は『『日本漢文文献画像データベース(仮)』の構築について』（第22回公開シンポジウム「人文科学とデータベース」）の拙稿部分に加筆・再構成したものである）

of the materials included in the database. There is a simple search function for searching for individual titles, and when one drills down the list and clicks on a title in the list, one is taken to a page for viewing the images.

The basic image-viewing function of the front-end of the image-viewer page has been implemented with JavaScript. The data is viewed by manipulating the mouse to move through pages and volumes, to change the magnification (zoom in and out), to rotate the images, etc. The displayed images are simple JPEG image files and can be reused as they are.

Amount of Accessible Data

The database contains about 1,000 pieces of material, with more than 123,000 photographs in all, and the total amount of data comes to about 80 GB.

Compliance with the IIIF

In the course of building the database, it was suggested that it should perhaps be made to comply with the IIIF (International Image Interoperability Framework), an international standard for digital archives. Thinking that compliance with the IIIF would have great appeal as a means for allowing the data to be more widely utilized, a Web service compliant with the IIIF, separate from the main image database, was built on a virtual server making use of a VPS service.

The database front-end provided for this project allows for only a single image to be displayed at one time, but with a IIIF-compliant viewer more advanced viewing, such as the simultaneous comparison of several images, becomes possible. Furthermore, by making the database accessible in conformity with an international standard, it is hoped that the database will attract more users both in Japan and overseas.

(This is a revised and restructured version of my section of the paper “On Building the ‘Image Database of Japanese *Kanbun* Texts (Provisional Name),” presented at the 22nd Public Symposium on “The Humanities and Databases.”)

〔特別寄稿〕 Special Contribution

**中国文化大学東亜人文社会科学研究院・
二松学舎大学東アジア学術総合研究所
学術交流協定調印式挨拶**

**Address at Signing Ceremony for Academic Exchange Agreement
between Institute of East Asian Humanities and Social Sciences,
Chinese Culture University, and Institute for East Asian Studies,
Nishōgakusha University**

東アジア学術総合研究所所長・SRF近代文学研究班主任・文学部教授

Director of Institute for East Asian Studies, Head of SRF Modern Literature Section & Professor in Faculty of Literature

山口 直孝

Yamaguchi Tadayoshi

本日、中国文化大学東亜人文社会科学研究院と二松学舎大学東アジア学術総合研究所との学術交流協定を結ぶことができたことは、大きな喜びです。中国文化大学と二松学舎大学とは、すでに2000年に提携校となっております。また、学長の徐興慶先生には、二松学舎大学が2004年に文部科学省21世紀COEプログラムに採択されてより今日に至るまで一方ならぬご高配を賜り、心より感謝申し上げます。今回の協定によって、両校の関係をいよいよ緊密なものとし、東アジアをめぐる学問研究の発展に努めたいと考えております。

中国文化大学は、1962年に創立されて以来、めざましい発展を遂げてこられました。台湾を代表する大学である貴学が、「文化」を校名に掲げられていることに、私たちは深い敬意を抱いております。蒋介石総統の命名によるという校名は、孔子の六芸教育の理念、礼楽思想の精神を現在に引き継ぐものとうかがっております。貴学で学んだ学生が強い道徳心とすぐれた能力とを兼ね備え、政治、経済、科学、芸術、スポーツの各分野で活躍されているのは、「文化」を尊重するみなさまのたゆまない努力の結晶であると拝察します。伝統的な理念を現代に生かす教育を見事に実践されている中国文化大学の取り組みは、私たちにとってよきお手本です。

二松学舎大学は、漢学者三島中洲が1877年に開いた漢学塾が出发点となっております。創立者三島中洲は、道徳的に正しくあろうと努めることと利益を追求することとは高い次元で統一されるものであると主張しま

It is a matter of great joy that we have today been able to conclude an academic exchange agreement between the Institute of East Asian Humanities and Social Sciences at Chinese Culture University and the Institute for East Asian Studies at Nishōgakusha University. Chinese Culture University and Nishōgakusha University entered into a cooperative relationship in 2000. In addition, ever since Nishōgakusha University was accepted for the Ministry of Education, Culture, Sports, Technology and Science's 21st Century COE Program in 2004, we have been greatly obliged to Professor Xu Xingqing, president of Chinese Culture University, for his special consideration right down to the present day, and I sincerely thank him for this. Through today's agreement, we hope to make the relationship between the two universities even closer and to strive for the development of academic research about East Asia.

Since its founding in 1962, Chinese Culture University has achieved remarkable growth. The fact that this university, one of Taiwan's leading universities, includes the word "Culture" in its name is something for which we have profound respect. I have been told that the university's name, which was bestowed by President Chiang Kaishek, continues in the present day Confucius's ideals of education in the six arts and the spirit of the traditional ideas of etiquette and music. That students who have studied here possess both a strong sense of morality and outstanding abilities and are active in various fields such as politics, the economy, science, art, and sport is, I surmise, the result of the unremitting efforts of all of you who value "culture." The approach of Chinese Culture University, which practises admirably a form of education that brings out the best of traditional ideals in the present day, provides a fine model for us.

Nishōgakusha University began as a private school of Chinese learning that was opened in 1877 by Mishima Chūshū, a scholar of Chinese learning. He argued that striving to behave in a way that is morally right and pursuing profit are unified on a higher plane. On

した。中洲の唱えた「義理合一説」に基づき、私たちは、「己を修め人を治め一世に有用なる人物を養成する」を建学の精神に掲げています。東洋の学を継承することを二松学舎大学は重んじており、東アジア学術総合研究所を設置しているのも、その現われにほかなりません。私たちの目指すところは、中国文化大学がこれまでの卓越した成果の上に立ち、さらに追い求めようとされるところと同じであると確信しております。

世界情勢において東アジアの占める位置は、年々重要なものとなっています。東アジアのこれまで、あるいは現在を研究することは、東アジアのこれからの発展を促す土台となることでしょう。中国文化大学東亜人文社会科学研究院は、領域を越え、学校を越え、国を越えた学際研究の拠点になることを目的に設立されました。その高い志に敬意を表すると共に、豊かな成果を作り出していくために、私たちも全力で協力させていただきます。明日の記念シンポジウム「東亜人文社会科学の新天地——人物・文化・思想・海洋と経済交流」を始めとして、多くの研究者、研究機関と交流し、研究の最前線を切り拓くことに関わる感激と責任とを、今改めて噛み締めているところです。

最後になりましたが、中国文化大学東亜人文社会科学研究院のご発展、ならびに東アジア研究に従事する関係者のみなさまのご活躍を祈って私の挨拶とさせていただきます。本日はありがとうございました。

(付記)

本稿は、2019年10月3日(木)、中国文化大学において開催された二松学舎大学東アジア学術総合研究所・中国文化大学東亜人文社会科学研究院学術交流協定の調印式で述べた挨拶を活字化したものである。

the basis of Mishima's thesis of the unity of morality and principle, we hold up as the founding spirit of Nishōgakusha University the training of people who are self-disciplined, capable of guiding others, and useful to the age in which they live. Nishōgakusha University sets a high value on continuing the scholarship of the East, and the establishment of the Institute for East Asian Studies was nothing other than a manifestation of this. I am convinced that our goals are the same as those that Chinese Culture University continues to pursue on the basis of its hitherto outstanding achievements.

The position occupied by East Asia in world affairs is becoming more important by the year. Studying East Asia's past and present will provide a foundation for stimulating its future growth. The Institute of East Asian Humanities and Social Sciences at Chinese Culture University was established with the aim of becoming a centre for interdisciplinary research transcending disciplines, universities, and countries. As well as paying tribute to these lofty aspirations, we will do our utmost to cooperate so as to produce plentiful results. Starting with tomorrow's commemorative symposium on "A New Horizon in the Study of East Asian Humanities and Social Sciences: Converging Peoples, Cultures, Thought, the Sea, and Economics," I am now savouring anew the emotion and responsibility associated with engaging with many researchers and research institutes and opening up a forefront of research.

In conclusion, I would like to offer my best wishes for the future growth of the Institute of East Asian Humanities and Social Sciences at Chinese Culture University and for the successful endeavours of all of you engaged in East Asian studies. Thank you.

Note

The above is an edited version of my address given at the signing ceremony for the academic exchange agreement between the Institute of East Asian Humanities and Social Sciences, Chinese Culture University, and the Institute for East Asian Studies, Nishōgakusha University, held on October 3 (Thurs.), 2019, at Chinese Culture University.



学術交流協定調印式

Signing ceremony for academic exchange agreement

〔シンポジウム参加報告〕 Symposium Report

第三回「漢学者記念館会議」参加報告

On Attending the 3rd Conference on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning

SRF研究助手

SRF Research Assistant

平崎 真右

Hirasaki Shinsuke

2019年8月3日、二松学舎大学SRF・山田方谷の軌跡（～奇跡～）実行委員会共催、倉敷市後援のもと、「第三回漢学者記念館会議」が開催された。

一昨年より今回で三回目を数える漢学者記念館会議も、これまでと同様に二部構成をとり、一部ではシンポジウム「渋沢栄一教育支援、人づくり」が、二部では「漢学者記念館会議」および全体討議が行われた。以下、その様子をレポートする。

まず、当日のシンポジウムおよび会議の題目を挙げておく（各演者の役職・敬称は省略する）。

第一部：シンポジウム

「渋沢栄一教育支援、人づくり」

司会：木村昌人（神田外語大学）

開会挨拶 江藤茂博（二松学舎大学）

講演1 「「一ツ橋の高等商業学校」と渋沢栄一」

田中一弘（一橋大学）

講演2 「日本女子大学校と渋沢栄一たち」

井川克彦（日本女子大学）

講演3 「三島中洲と渋沢栄一の共鳴のかたち」

町泉寿郎（二松学舎大学）

講演4 「山田方谷と高梁市山田方谷記念館について」

山田 敦（高梁市山田方谷記念館）

総合討論

閉会挨拶 町泉寿郎（二松学舎大学）

第二部：第三回漢学者記念館会議

「漢学者記念館の現状と課題」

開会挨拶 牧角悦子（二松学舎大学）

趣旨説明 町泉寿郎（二松学舎大学）

各機関からの報告

全体討議

閉会挨拶 町泉寿郎（二松学舎大学）

On August 3, 2019, the 3rd Conference on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning was held under the joint auspices of Nishōgakusha University's SRF and the Trajectory [Miracle] of Yamada Hōkoku Executive Committee with the support of Kurashiki City.

Like the previous two conferences, this conference consisted of two parts. Part I was a symposium on "Shibusawa Eiichi: His Support for Education and Development of Human Resources," while Part II represented the conference proper and was followed by a plenary discussion. There follows a report on the conference.

First I will list the titles of the presentations at the symposium and of the papers presented at the conference (positions and titles of speakers have been omitted).

Part I: Symposium

"Shibusawa Eiichi: His Support for Education and Development of Human Resources"

Chairperson: Kimura Masato (Kanda University of International Studies)

Opening address: Etō Shigehiro (Nishōgakusha University)

Lecture 1, "'Hitotsubashi Higher Commercial School' and Shibusawa Eiichi"

Tanaka Kazuhiro (Hitotsubashi University)

Lecture 2, "Japan Women's College and Shibusawa Eiichi and Others"

Ikawa Katsuhiko (Japan Women's University)

Lecture 3, "The Shape of Resonances between Mishima Chūshū and Shibusawa Eiichi"

Machi Senjurō (Nishōgakusha University)

Lecture 4, "On Yamada Hōkoku and the Yamada Hōkoku Memorial Hall in Takahashi"

Yamada Atsushi (Yamada Hōkoku Memorial Hall, Takahashi)

General discussion

Closing address: Machi Senjurō (Nishōgakusha University)

Part II: 3rd Conference on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning

"The Present State of and Issues for Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning"

Opening address: Makizumi Etsuko (Nishōgakusha University)

Explanatory remarks: Machi Senjurō (Nishōgakusha University)

Reports from various facilities

Plenary discussion

Closing address: Machi Senjurō (Nishōgakusha University)

第一部では、二松学舎大学・江藤茂博学長より開会挨拶が述べられた後、各講演が行われた。

講演1では、渋沢栄一（1840-1931）が創立に関与した一ツ橋高等商業学校（現・一橋大学）について、実業家としての渋沢の側面を中心とした報告がなされた。報告は、大きく「教育支援」と「人づくり」とにわけて行われた。

まず「教育支援」については、創立者の森有礼（1847-1889）と渋沢の関係、創立時の資金について、外部の諮問委員会である商議委員としての関係、商業学を中心とするカリキュラム改革、商業学校から商業大学への昇格提唱、「申酉事件（1908-9年）」とそれを受けての演説、卒業式などでの演説、同窓会や如水会への支援などの、各トピックが報告された。

つづいて「人づくり」については、渋沢の説く商業の「健全さ」と「活力」との二つの面から説明がなされた。具体的には、道徳と経済との合一、商業者の社会的地位の向上・学問と実践の密着の必要性・商業道徳の重要性の主張などを通して、渋沢が一ツ橋の大学昇格までは経済の「活力」を求めたこと、大学昇格の目途がついた後は「健全さ」を主張するようになった変化などについて報告された。

そして最後に「渋沢栄一と現在の一橋大学」として、多くの図版資料を用いながら、渋沢と近年の大学との関わりについて概要が説明された（ex. 渋沢財団による寄付講義、学内における渋沢研究プロジェクト、商学部の渋沢スカラープログラム）。そのまとめとして、現在の大学が教育使命として掲げる「Captains of Industry」、および一橋ビジネススクールのミッションステートメントであるLeadership, Innovation, Integrityにこそ、渋沢が『論語と算盤』で説くような道徳と経済の合一を見出せることが指摘された（論語：Integrity、算盤：Innovation, Captains of Industry：Leadership）。

講演2では、渋沢と日本女子大学校（現・日本女子大学）の関係を軸にした報告がなされた。報告は、演題に「渋沢栄一たち」と記されるように、日本女子大学校をめぐる人物たちに焦点化されたものとなる。次に、具体的なトピックを掲げておく。

日本女子大学校の創立の経緯から、大隈重信（1838-1922）を通じた渋沢との関係、創立委員会および財団法人の評議員としての渋沢、寄付金のこと、早稲田・日本女子と大隈・渋沢の関係、井上馨（1836-1915）と渋沢のこと、成瀬仁蔵（1858-1919）没後の日本女子大学校、大学昇格運動と渋沢、昇格運動と資金集め、総合大学への昇格断念と渋沢の第三代校長就任、第四代校長・井上秀（1875-1963）のこと、良妻賢母と職業婦人、総合大学昇格への挫折について。以上、従来にみられない、新しいトピックからの報告がなされ

In Part I, following the opening address by Etō Shigehiro, president of Nishōgakusha University, several lectures were given.

Lecture 1 dealt with Hitotsubashi Higher Commercial School (present-day Hitotsubashi University), in the establishment of which Shibusawa Eiichi (1840–1931) was involved, and the lecture focused on aspects of Shibusawa as an industrialist. In content, it was broadly divided into “support for education” and “development of human resources.”

First, with regard to “support for education,” various topics were discussed, including the relationship between the school’s founder, Mori Arinori (1847–89), and Shibusawa, funding at the time of the school’s founding, Shibusawa’s relationship as a member of an external consultative committee, the reform of the curriculum centred on commercial studies, advocacy of raising the school’s status from Commercial School to College of Commerce, the Shin’yū Incident (1908–09) and Shibusawa’s speech in response to this incident, his speeches at graduation ceremonies, etc., and his support of the alumni association and Josuikai.

Next, “development of human resources” was explained from the twin aspects of the “soundness” and “vitality” of commerce as propounded by Shibusawa. More specifically, it was reported that through his advocacy of the unity of morality and the economy, improvements in the social position of businessmen, the need for a close connection between scholarship and praxis, and the importance of commercial morals, Shibusawa sought “vitality” in the economy until the school was raised to the status of a university and, once it was certain that it would become a university, he changed to advocating “soundness” of the economy.

Lastly, under the heading “Shibusawa Eiichi and Present-day Hitotsubashi University,” the connections between Shibusawa and the university in recent years were outlined with reference to a large number of illustrative materials (e.g., donated lectures funded by the Shibusawa Eiichi Memorial Foundation, Shibusawa research projects at the university, and the Shibusawa scholars program in the Faculty of Commerce). In conclusion, it was pointed out that it is in the present-day university’s educational mission of producing “captains of industry” and Hitotsubashi University Business School’s mission statement of “leadership, innovation, integrity” that one can find the unity of morals and the economy that was propounded by Shibusawa in *The Analects and the Abacus* (*Analects: integrity; abacus: innovation, captains of industry, leadership*).

Lecture 2 focused on the relationship between Shibusawa and Japan Women’s College (present-day Japan Women’s University). As is indicated by the reference to “Shibusawa Eiichi and others” in the title, this lecture focused on various people associated with Japan Women’s College. Specific topics discussed included the circumstances of the founding of Japan Women’s College, its relationship with Shibusawa through Ōkuma Shigenobu (1838–1922), Shibusawa as a member of the founding committee and a trustee of the college’s incorporated foundation, his donations, Ōkuma’s and Shibusawa’s relations with Waseda University and Japan Women’s College, matters relating to Inoue Kaoru (1836–1915) and Shibusawa, Japan Women’s College after the death of Naruse Jinzō (1858–1919), Shibusawa and the movement to have the college’s status raised to that of a university, the movement to have the college’s status raised and fund-raising, abandonment of the idea of having the college’s status raised to that of a university and Shibusawa’s appointment as third president, matters concerning the fourth president, Inoue Hide (1875–1963), “good wives and wise mothers” and career women, and the failure of the college to be raised to the status of a university. In this fashion, new topics not considered in the past were discussed.

た。

休憩を挟み、講演3が行われた。講演3では、漢学塾二松学舎の創立者・三島中洲（1831-1919）と渋沢の関係をはじめ、3つの論点からの報告がなされた。

1：三島「義理合一論」と渋沢「道德経済合一説」、2：「官尊民卑（上からの近代化）の打破」と「反朱子学」、3：「近代漢学の変容」と「二松学舎」「陽明学」。次に、具体的なトピックを掲げておく。

渋沢と三島の共通点（ex.地方の豪農階級である点、漢学を学び学問等により武士の身分を獲得した点、幕末は佐幕の立場である点etc）、渋沢と三島の接点（ex.渋沢が妻や親戚の墓碑文や刊行物の序文を三島に依頼、三島が息子の就職斡旋を渋沢に依頼etc）、渋沢の二松学舎への関わり（二松義会の顧問、三島没後の専門学校への改組）、渋沢の陽明学会への支援と関わり方について、三島の「義理合一論」について、渋沢の「道德経済合一説」と「官尊民卑打破」について、三島と渋沢のそれぞれの『論語講義』と安川敬一郎（1849-1934）について。

そして講演4では、倉敷市観光課・中西浩之氏より演者の紹介がなされた後、山田方谷（1805-1877）と、方谷が活躍した高梁市に開館した高梁市山田方谷記念館（平成31（2019）年2月）に関する報告が行われた。内容は、山田方谷の生涯や、方谷の藩政改革とその思想などについて、高梁市山田方谷記念館の収蔵資料が提示されながらのものであった。

各講演の後には、演者たちによる総合討論が行われた（詳細は割愛する）。

二部からは会場を移し、「漢学者記念館の現状と課題」をテーマに、第三回漢学者記念館会議が行われた。会議に先立ち、二松学舎大学・牧角悦子文学部長による挨拶、および、二松学舎大学・町泉寿郎教授の趣旨説明の後、各機関よりの報告が行われた。以下、報告機関と報告者とを掲げる。

- | | |
|--------------|-------|
| ・安積良斎記念館 | 安藤智重氏 |
| ・芦東山記念館 | 張基善氏 |
| ・咸宜園教育研究センター | 吉田博嗣氏 |
| ・高梁市山田方谷記念館 | 山田敦氏 |

各機関よりは、運営状況や課題などにつき具体的な報告がなされた。そのうちの課題には、収蔵資料の公開（画像データ）および検索システムの整備に関することや、関係資料の散逸を防ぐための資料収集の方法について、収蔵スペースの問題について、運営形態（自治体管理または委託管理など）や新たな設備投資について、などが報告された（なお、当日の参加がかなわなかった安井息軒記念館については、配布資料を町教授が代読された）。

各機関からの報告の後、全体討議が行われた。以

After a break, Lecture 3 took place. It discussed three main points, starting with the relationship between Shibusawa and Mishima Chūshū (1831–1919), the founder of Nishō Gakusha, a private school of Chinese learning: (1) Mishima's thesis of the unity of morality and principle and Shibusawa's theory of the unity of morals and the economy; (2) the breaking down of the predominance of the government over the people (modernization imposed from above) and anti-Neo-Confucianism; and (3) the transformation of Chinese learning in the modern period, Nishō Gakusha, and Wang Yangming's school.

More specifically, the following topics were discussed: points in common between Shibusawa and Mishima (e.g., both were born into wealthy farming families, both studied Chinese learning and obtained warrior status through scholarship, etc., and both supported the shogunate in the Bakumatsu period), points of contact between Shibusawa and Mishima (e.g., Shibusawa asked Mishima to write epitaphs for his wife and relatives and prefaces for his publications, and Mishima asked Shibusawa to help his son find employment), Shibusawa's connections with Nishō Gakusha (advisor to the Nishō Gikai, Nishō Gakusha's reorganization as a vocational school after Mishima's death), Shibusawa's support of and involvement in the Association of Yangming Studies, Mishima's thesis of the unity of morality and principle, Shibusawa's thesis of the unity of morals and the economy and his advocacy of breaking down the predominance of the government over the people, and Mishima's and Shibusawa's *Lectures on the Analects* and Yasukawa Keiichirō (1849–1934).

In Lecture 4, after the speaker had been introduced by Nakanishi Hiroyuki of Kurashiki City's Tourism Section, a report was given on Yamada Hōkoku (1805–77) and the Yamada Hōkoku Memorial Hall that opened in Takahashi (Feb. 2019), where Hōkoku was active. In content, it dealt with Yamada Hōkoku's life, his reforms of the domain administration, his ideas, and so on, and materials held by the Yamada Hōkoku Memorial Hall were shown during the lecture.

After each lecture a general discussion was held among the speakers (details omitted).

The venue changed for Part II, and the 3rd Conference on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning was held on the topic of "The Present State of and Issues for Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning." Following an opening address by Makizumi Etsuko (dean of Faculty of Literature, Nishōgakusha University) and explanatory remarks by Machi Senjurō (professor, Nishōgakusha University), reports were presented by representatives from several facilities. The facilities reported on and the speakers were as follows:

- Asaka Gonsai Memorial Hall (Andō Tomoshige)
- Ashi Tōzan Memorial Hall (Zhang Jishan)
- Kangien Education Research Centre (Yoshida Hiroshi)
- Takahashi Yamada Hōkoku Memorial Hall (Yamada Atsushi)

Detailed reports were presented by each facility about their operations, issues, and so on. Issues reported on included public accessibility of materials held by each facility (image data) and the development of search systems, methods of collecting materials to prevent the loss of relevant materials, the problem of storage space, modes of operation (management by local government body, outsourced management, etc.), and investment in new facilities. (On the day, the representative from Yasui Sokken Memorial Hall was unable to attend, and the handout was read instead by Professor Machi.)

After the reports from each facility, a plenary discussion was held. There follows a report on this discussion, interspersed with

下、私見もまじえつつ報告する。

まず、来場者としてご参加いただいた国立公文書館・山口智弘氏より、公文書館の展示に関して概要が述べられた。具体的なトピックを挙げると以下のとおり。現在の公文書館では年6回の企画展示を行っていること、内閣文庫には国書・漢籍類が数多く収蔵されていること、企画展のなかで漢籍の展示は2～3点（全体の4～5%程度）に留まっていること、公文書館が専門とする近現代史の枠組みでは漢籍類が扱いにくいこと。このような現状が述べられた後に、収蔵漢籍の活用方法の試みとして、資料を外部の自治体や各機関へと貸与していく案が提示された。

以上の状況と比べ、現代の中国社会では漢籍や儒教・儒学に大きな予算をかけている現状について、町教授より簡単な指摘がなされた。会場よりもその点につき質問が投げかけられ、経営学の領域においても儒教を核とする経営倫理を考察した論文が近年は増えていること、「儒商」のこと、湖北省武漢市にある華中師範大学には洪沢栄一センターが設けられていること、などが指摘され、現代中国では儒教・儒学を積極的に再評価するムーブメントにあることが話題となった。この動きを反映した1つの表れとして、昨今では中国国内で「中国詩歌協会」という詩歌（漢詩）の結社が設立されたことも、会場からのコメントとして補足された。

全体討議は以上となるが、第三回を数えた漢学者記念館会議では、前二回より引き継ぐ課題と、今回新しく話題となった点とが印象的であった。

引き継ぐ課題とは、各機関の運営形態や資料の収集・収蔵・活用に関することであり、公文書館のような国立の施設においても、漢籍をめぐる状況については問題を共有する面のあることが明らかとなった。また、新しく話題となった点は現代中国社会における儒教・儒学および漢籍の扱いにたいする再評価の動きであり、日本社会のそれとの対照が際立ってきている点である。

これまでの会議でも報告され、今後も継続するであろう課題については、各機関がそれぞれに取り組み、その報告と情報共有、あるいは連携を持続していく試みは大切である（この点については、『雙松通訊』vol.22およびvol.23/24においても少し触れてきた）。その連携の「場」としての漢学者記念館会議は、これまで主に二松学舎大学のSRF事業として開催されてきたが、該事業の終了後、具体的には2020年度以降にどのような形で開催していくのかは、大きな課題である。その点は、第一回の漢学者記念館会議でも触れられ、今回の吉田氏の報告でも言及された「嚶鳴協議会」のような持ち回りでの開催が、現実的な方途の1つとなるだろう。そのこととは別に、今回の会議で話題と

my own comments.

First, Yamaguchi Tomohiro of the National Archives of Japan, who participated as an attendee, explained about the exhibits at the National Archives. Specifically, he stated that currently six exhibitions are held annually at the National Archives, that the Cabinet Library holds many Japanese and Chinese books, that exhibitions include no more than two or three Chinese books (4–5%), and that Chinese books are difficult to deal with in the framework of modern and contemporary history in which the National Archives specializes. After the current situation had been described in this way, it was suggested that one way of utilizing Chinese books held by the National Archives might be to lend materials to local government bodies and external institutions.

In contrast to this state of affairs, it was pointed out briefly by Professor Machi that in present-day Chinese society large budgets are being provided for Chinese books, Confucianism, and Confucian studies. There were also some questions from the floor regarding this point, and it was pointed out that in the field of business management, too, articles about management ethics centred on Confucianism have been increasing in recent years. Mention was also made of “Confucian merchants,” and it was pointed out that a Shibusawa Eiichi Centre has been established at Central China Normal University in Wuhan, Hubei province. There was also discussion of the fact that there is in contemporary China a movement to reassess Confucianism and Confucian studies in positive terms. It was added in a comment from the floor that nowadays, as a reflection of these moves, associations for Chinese poetry are being established in China.

The plenary discussion thus came to an end, and what was striking at this 3rd Conference on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning was issues carried over from the 2nd Conference and points that were discussed anew on this occasion.

Issues carried over from the last conference were matters relating to modes of operation and the collection, storage, and utilization of materials, and it became clear that with regard to the situation concerning Chinese books the problems were shared with a national institution such as the National Archives. A new topic of discussion was moves to reassess the treatment of Confucianism, Confucian studies, and traditional Chinese books in contemporary Chinese society, and this presents a striking contrast with the situation in Japanese society.

It is important that each of the facilities tackles the issues which have been raised at these conferences and will continue into the future, and that they make efforts to report on them, share information, and cooperate with each other. (This point was touched on in Soshotsujin 22 and 23/24.) As a venue for this cooperation, the Conference on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning has until now been held primarily as part of Nishōgakusha University's SRF program, but how to continue holding it once the SRF program ends, i.e., from 2020 onwards, is a major issue. This point was touched on at the 1st conference, and one realistic method may be for facilities to hold it in turn, like the Ōumei Council mentioned by Yoshida. In addition, an important consideration for future conferences may be to consider initiatives to cooperate with the movement to reassess Confucianism and Confucian studies in Chinese society, which became a topic of discussion at this conference, and explore specific ways of doing this.

As a participant, I was especially struck by the fact that, in addition to lateral cooperation within Japan, the possibility of cooperation with other countries has also emerged.

なった中国社会を中心とする儒教・儒学の再評価というムーブメントと連携した取り組みを視野に入れ、具体的な形を模索していくことも、今後の会議には重要な展望となるのではないだろうか。

国内における横の連携に加え、国外と連携する可能性もみえてきたことが、一参加者としてとくに印象深く感じた次第である。



第一部：シンポジウム
Part I: Symposium



第二部：第三回漢学者記念館会議
Part II: 3rd Conference on Memorial Halls for Scholars of Chinese Learning

〔国際会議参加報告〕 Report on International Conference

東アジア日本研究者協議会第4回国際学術大会に参加して

On Attending the 4th International Conference of the East Asian Consortium of Japanese Studies

SRF研究代表者・文学部教授

SRF Lead Researcher & Professor in Faculty of Literature

町 泉寿郎

Machi Senjurō

SRF研究支援者・文学部非常勤講師

SRF Research Supporter & Part-time Lecturer in Faculty of Literature

川邊 雄大

Kawabe Yūtai

2019年11月1日から3日までの3日間、台湾大学において東アジア日本研究者協議会第4回国際学術大会（EACJS。以下、本大会）が開催された。

歴代大会の主催者・開催地は下記の通りである。

第1回（2016）ソウル大学校・日本研究所（韓国・仁川）

第2回（2017）南開大学・日本研究院（中国・天津）

第3回（2018）国際日本文化研究センター（日本・京都）

今回は東アジア日本研究者協議会および台湾大学文学部日本研究中心の主催により開催された。

同中心は、2013年11月に設立され、現在では林立萍氏（同大学日本語文学系教授）が主任をつとめており、『日本学研究叢書』などを刊行している。

次に、本大会の概要について見ていきたい。

初日は、午後から開会式・基調講演（1）：平川均氏（名古屋大学名誉教授）「新段階のアジア経済」・同（2）：阿部泰郎氏（名古屋大学高等研究院・龍谷大学教授）「東アジアの宗教テキスト往還が生み出す文化遺産—聖徳太子と大須文庫を焦点として」・特別講演：徐興慶氏（台湾・中国文化大学校長・東亜人文社会科学研究院院長）「台湾における日本研究の現状と課題—文化的共同体への思索—」・レセプションパーティーが行われた。平川氏の「一帯一路」政策の分析、徐氏の台湾における日本研究を通して見る国際的地域研究の展望は、共に興味深い現状分析であった。

二日目は午前・午後ともに分科会が行われた。また、昼食後に基調講演（3）：栗田佳代子氏（東京大学大学総合教育研究センター副センター長・准教授）「日本における教育の転換—アクティブラーニングの

The 4th International Conference of the East Asian Consortium of Japanese Studies (EACJS) was held over three days on November 1–3, 2019, at National Taiwan University.

Past EACJS conferences were hosted by the following institutions:

1st conference (2016): Institute for Japanese Studies, Seoul National University (Incheon, Korea)

2nd conference (2017): Japan Institute, Nankai University (Tianjin, China)

3rd conference (2018): International Research Center for Japanese Studies (Kyoto, Japan)

This 4th conference was hosted by the EACJS and the Center for Japanese Studies, National Taiwan University.

The Center for Japanese Studies was established in November 2013, and its current director is Lin Liping (professor, Department of Japanese Language and Literature, National Taiwan University). Its publications include the *Japanese Studies Research Series*.

There follows an outline of the 4th EACJS conference.

On the afternoon of the first day, the opening ceremony was followed by keynote lecture (1): Hirakawa Hitoshi (emeritus professor, Nagoya University), “Asia’s Economy at a New Stage”; keynote lecture (2): Abe Yasurō (professor, Nagoya University Institute for Advanced Research and Ryūkoku University), “Cultural Heritage Produced by the Movement of Religious Texts in East Asia: With a Focus on Prince Shōtoku and Ōsu Library”; and a special lecture: Xu Xingqing (president, Chinese Culture University; director, Institute of East Asian Humanities and Social Sciences), “The Present State of and Issues in Japanese Studies in Taiwan: Towards a Cultural Community.” These were followed by a reception party. Hirakawa analyzed the Belt and Road Initiative, while Xu reviewed international area studies as seen through Japanese studies in Taiwan, and both provided interesting analyses of the current situation.

Panel sessions were held in the morning and afternoon of the second day. In addition, lunch was followed by keynote lecture (3): Kurita Kayoko (vice director and associate professor, Center

理解から探る教育の未来―」が行われ、夕方から懇親交流会が行われた。

三日目は、分科会・基調講演(4):波多野澄雄氏(国立公文書館アジア歴史資料センター長)「デジタルアーカイブの進化と歴史研究の行方」・閉会式・協議会運営委員会(運営委員のみ)が行われた。

本学SRFでは、二日目に分科会「グローバルスタディーズの潮流における漢学研究の意義―近世近代の台湾を例として」を組み、町、川邊、ヴィグル・マティアス氏(本学専任講師)、花城可裕氏(台湾高雄・義守大学専任講師)の4名が参加した。

冒頭に、町は本分科会の要旨や本学COEおよびSRFにおける試みなどについて発表したほか、分科会の司会をつとめた。

マティアス「19世紀欧州東洋学者からみた台湾・南島」では、19世紀のフランスの東洋学者であるジュリアン・レミュザおよびロニーの事蹟やアジア認識などについて、リール市立図書館や本学などに所蔵する関聯資料をもとに発表をおこなった。

川邊「台湾統治初期における二松学舎出身者たちの活動」では、19世紀の台湾で活動した二松出身者、佐倉孫三・尾立維孝・伊能嘉矩の事蹟に触れるとともに、日本統治下における台湾において「漢学」・「漢文」が果たした役割について検討した。

花城「台湾における安江五溪の事蹟」では、安江家(岐阜県)で行った資料調査をもとに、明治期に台湾で活動した漢詩人の安江五溪について、その生い立ちや台湾での事蹟について発表した。川邊は、これまで台湾で『台湾日日新報』漢文欄編輯長をつとめ、漢詩結社「南雅社」の社中であった、伊藤賢道について研究を進めてきたが、花城氏の発表を通じて、安江・伊藤をはじめとする漢学に素養のある人物が、日本統治下の台湾においていかなる役割を果たしたかについて、改めて明らかにしていく必要性を感じた。花城氏は、本学大学院博士課程の出身で、中国文学研究室の非常勤助手を経て、2001年から台湾で大学教員をつとめている。

このほか、同日午後に行われた分科会「東アジアにおける政治と国際関係」における3発表、川口ひとみ氏(神戸大)「日清修好条規と領事裁判権の仕組み」・久保田裕次氏(国士舘大)「近代日本の南進政策―第1次世界大戦期を中心に―」・久野洋氏(神戸大)「犬

for Research and Development of Higher Education, University of Tokyo), “A Shift in Education in Japan: The Future of Education Explored from an Understanding of Active Learning.” In the evening a welcome party was held.

On the third day, there were panel sessions and keynote lecture (4): Hatano Sumio (director, Japan Center for Asian Historical Records, National Archives of Japan), “The Evolution of Digital Archives and the Future of Historical Research.” These were followed by the closing ceremony and a meeting of the EACJS Steering Committee (committee members only).

Nishōgakusha University’s SRF organized the panel “The Significance of Kanbun Studies in the Current of Global Studies: The Example of Taiwan in the Early Modern and Modern Period,” held on the second day, and Machi, Kawabe, Mathias Vigouroux (lecturer, Nishōgakusha University), and Hanashiro Yoshihiro (lecturer, I-Shou University, Kaohsiung) participated.

Machi began by explaining the aim of the panel and describing some of the activities undertaken by Nishōgakusha University’s COE and SRF programs, and he also chaired the panel.

Vigouroux presented a paper on “Taiwan and the Southern Islands as Seen by 19th-Century European Orientalists,” in which he discussed the achievements of the 19th-century French Orientalists Julien, Rémusat, and Rosny and their perceptions of Asia on the basis of relevant materials held by Lille City Library and Nishōgakusha University.

Kawabe presented a paper on “The Activities of Former Students of Nishōgakusha in the Early Stages of Japanese Rule of Taiwan,” in which he touched on the achievements of Sakura Magozō, Odate Koretaka, and Inō Kanori, who had studied at Nishōgakusha and were active in Taiwan in the nineteenth century, and he also examined the role of “Chinese learning” and *kanbun* in Taiwan under Japanese rule.

Hanashiro presented a paper on “The Achievements of Yasue Gokei in Taiwan,” in which, basing himself on investigations of materials held by the Yasue family (Gifu prefecture), he discussed the upbringing of Yasue Gokei, a Sinitic poet active in Taiwan in the Meiji era, and his achievements in Taiwan. Kawabe has been conducting research on Itō Kendō, who served as editor of a column for original Sinitic writing in the *Taiwan Nichinichi Shinpō* and was a member of the Nangasha, a society for Sinitic poetry, and as a result of Hanashiro’s paper he felt a need to clarify the roles played in Taiwan under Japanese rule by men such as Yasue and Itō, who had a grounding in Chinese learning. Hanashiro studied in the doctoral course at Nishōgakusha University, and after working as a part-time assistant in the Department of Chinese Literature he has been teaching at universities in Taiwan since 2001.

In addition, the following three papers presented at the panel “Politics and International Relations in East Asia,” held in the afternoon of the same day, were extremely interesting: Kawaguchi Hitomi (Kobe University), “The Sino-Japanese Friendship and Trade Treaty and the System of Consular Jurisdiction”; Kubota Yūji (Kokushikan University), “Modern Japan’s Policy of Southward Expansion: With a Focus on World War I”; and Hisano Yō (Kobe University), “Inukai Tsuyoshi’s Views on Foreign Affairs.”

養毅の対外論」は、いずれも興味深いものであった。

川邊は、これまで東本願寺の中国布教について、おもに近代日中文化交流史の視点から研究を進めてきた。しかし、この3発表で論点となった、日清修好条規・日清通商航海条約・廈門事件・対支21ヶ条要求は、いずれも東本願寺をはじめとする日本仏教の中国布教や布教権について大きく関わるものであり、今後研究を進めるにあたっては教団と日本政府（外務省・陸軍など）・政治家（近衛篤磨・大隈重信・犬養毅）・政治団体（東亜同文会）などとの関係や、同時期の日中関係についても政治・宗教のみならず経済・軍事に注意する必要性を改めて感じた次第である。

なお、同日午前には本学COE研究員をつとめた藍弘岳氏（中央研究院歴史語言研究所）が、分科会「日本資本主義と日本農本主義」において討論を行った。懇親会終了後、筆者（町・川邊）は藍氏と話をすることができ、台湾の近況などについて伺うことができた。

11月3日、筆者（町・川邊）および花城氏は、黄美娥氏（台湾大学教授兼台湾文学研究所長）の案内により、国立台湾図書館・台湾学研究中心（新北市）において資料調査を行った。同図書館は、台湾総督府図書館を起源とし、日本統治時代の資料を数多く所蔵し、すでに『国立中央図書館台湾分館日文台湾資料目録』（1980年出版、2000年再版）が刊行され、ホームページには「館蔵旧籍日本文献映像系統」などの各種データベースが整備されている。しかし、近年新たに購入した書籍があり、この目録にない漢文教科書などを調査・複写することが出来た。

11月4日は、国立台北教育大学図書館において資料調査を行った。翁聖峯氏（同大教授兼台湾文化研究所長）には、資料の閲覧・撮影に御高配を賜るとともに、学内を案内していただいた。なお、同大学は、芝山巖学堂・台湾総督府国語学校などを起源とし、2005年に現在の校名となった。そのため、明治30年代に刊行された日本書籍が比較的多く見られるほか、書籍に「台北師範学校」・「台北第一師範学校」・「台湾総督府台北第二師範学校印」・「台湾総督府台北第二師範学校図書印」とある所蔵印が見られた。また、師範学校だったということもあって戦前期の国語・漢文の教科書は、台湾だけでなく、東京で刊行されたものも目立った。なお、同大学は小中学校の教員を養成する機関のため、図書館内には台湾の小中学校で現在使用されている各教科の教科書が配架されていたが、国語（中国語）や英語とともに台湾語（閩南語）の教科書などもあった。

Kawabe has been studying proselytization in China by Higashi Honganji, primarily from the perspective of the history of Sino-Japanese cultural exchange in the modern period. But the Sino-Japanese Friendship and Trade Treaty, Sino-Japanese Commerce and Navigation Treaty, Amoy Incident, and Twenty-One Demands discussed in the above three papers all had considerable bearings on proselytization in China by Higashi Honganji and other Japanese Buddhist sects and their rights to proselytize, and Kawabe felt a renewed need to pay attention when pursuing research in the future to relations between religious orders and the Japanese government (Ministry of Foreign Affairs, army), politicians (Konoe Atsumaro, Ōkuma Shigenobu, Inukai Tsuyoshi), political organizations (East Asia Common Culture Association), and so on and also to pay attention to not only politics and religion but also the economy and military affairs with regard to Sino-Japanese relations during this period.

On the morning of the same day, Lan Hung-yüeh (Institute of History and Philology, Academia Sinica), a former COE research assistant at Nishōgakusha University, participated in a panel on “Japanese Capitalism and Japanese Agrarianism.” After the welcome party in the evening, we had a chance to talk with Lan and were able to learn about recent conditions in Taiwan.

On November 3, we undertook investigations of materials together with Hanashiro at the National Taiwan Library and the Taiwan Study Research Center (New Taipei City) with Huang Mei-e (professor, National Taiwan University; director, Graduate Institute of Taiwan Literature) as our guide. The National Taiwan Library has its origins in the library of the Government-General of Taiwan and holds a great deal of material from the period of Japanese rule. It has published a *Catalogue of Japanese-Language Materials on Taiwan in the National Central Library, Taiwan Branch* (1980; 2nd ed., 2000), and its website provides access to various databases, including one of images of old Japanese works held by the library. But the library has been purchasing more books in recent years, and we were able to examine and photocopy kanbun textbooks and so on not included in the catalogue.

On November 4, we undertook investigations at the library of National Taipei University of Education. Ang Sing-hong (professor and dean of Graduate School of Taiwanese Culture) facilitated our perusal and photographing of materials, as well as giving us a tour of the university. The university has its origins in the Zhishanyan Academy, the Japanese-Language School of the Government-General of Taiwan, etc., and acquired its present name in 2005. For this reason not only does the library hold comparatively many Japanese books published in the fourth decade of the Meiji era, but ownership stamps such as “Taipei Normal School,” “Taipei 1st Normal School,” “Seal of Taipei 2nd Normal School of Government-General of Taiwan,” and “Seal of Book of Taipei 2nd Normal School of Government-General of Taiwan” were found on some of the books. Further, partly because it was a normal school, prewar Japanese-language and *kanbun* textbooks included a considerable number that had been published in Tokyo as well as in Taiwan. Because the university trains teachers for primary and middle schools, the library’s bookshelves held textbooks for various subjects currently used at Taiwanese primary and middle schools, and they included textbooks for Chinese (Mandarin), English, and also Taiwanese (Southern Min).

同日午後は、台湾大学校史館を見学した。同大学は台北帝大などを起源とし、文政学部には久保得二（天随）・神田喜一郎が、医学部には森於菟（森鷗外の長男）が教官をつとめていたことは知られているが、同大学では「東洋倫理学概論」（世良寿男）・「東洋哲学史概説」（今村完道）・「東洋哲学特殊講義」（同）・「東洋文学」（原田季清）・「南洋史学」（箭内健次）といった、他大学にはない講座名を冠した授業があった。一方、大学附属研究所として、熱帯医学研究所・南方人文研究所・南方資源科学研究所が設置されており、とくに南方人文研究所では、神田喜一郎（東洋文学）が「安南研究資料ノ蒐集並ニ調査」を担当しているが、その他の人物についても当時あるいは戦後に何を研究していたのか興味を覚えるとともに、南進政策との関わりを強く感じた。

最後に、昨今の中台関係の影響からか、当初参加を予定していた中国（大陸および日本在住者を含む）からの参加者がほとんど見られなかったのは残念であったが、それでも260題を越える研究報告が行われた。

昨年の大会は京都の国際日本文化研究センターの主催のもとで行われたが、これだけの規模の学会を行うことができる環境・人員・資金がある日本の大学および研究機関、さらにはスポンサーが果たしてどれほど存在するだろうかと思った。

第5回大会は来年、高麗大学校（韓国・ソウル市）において開催される予定である。同学会のさらなる発展を期待したい。

On the afternoon of the same day we visited the Gallery of National Taiwan University History. National Taiwan University has its origins in Taipei Imperial University, and it is known that Kubo Tokuji (Tenzui) and Kanda Kiichirō taught in the Faculty of Literature and Law and Mori Oto (eldest son of Mori Ōgai) in the Faculty of Medicine. In addition, the university had classes with course names not found at other universities, such as “Introduction to Oriental Ethics” (Sera Toshio), “Introduction to the History of Oriental Philosophy” (Imamura Kandō), “Special Lectures on Oriental Philosophy” (id.), “Oriental Literature” (Harada Suekiyo), and “History of the Southern Seas” (Yanai Kenji). Institutes attached to Taipei Imperial University included the Institute of Tropical Medicine, Institute of Southern Culture, and Institute of Southern Resource Science, and at the Institute of Southern Culture Kanda Kiichirō (Oriental Literature) was in charge of “the collection and investigation of Annamese research materials.” It would be interesting to know what other scholars were studying at the time or after the war, and we also sensed strong connections with Japan’s policy of southward expansion.

It was regrettable that, perhaps influenced by current China-Taiwan relations, almost no Chinese (mainland Chinese and Chinese residing in Japan) who had initially planned to participate attended, but even so more than 260 papers were presented.

Last year’s conference was hosted by the International Research Center for Japanese Studies in Kyoto, and we wondered just how many universities and research institutes and also sponsors there are in Japan with the environment, personnel, and funds capable of holding a conference of this scale.

It is planned to hold the 5th EACJS conference next year at Korea University (Seoul), and we hope that the EACJS will continue to grow.



町泉寿郎SRF研究代表者による発表
Presentation by SRF Lead Researcher Professor Senjurō Machi

〔シンポジウム開催報告〕 Symposium Report

シンポジウム「枕山と荷風—江戸の漢文学は近代に何をもたらしたのか—」開催報告

On Holding the Symposium “Chinzan and Kafū: What Did the Sinitic Literature of the Edo Period Bring to the Modern Period?”

SRF事業推進担当者・慶應義塾大学准教授

SRF Program Member & Associate Professor, Keio University

合山林太郎

Gōyama Rintarō

2019年12月1日午後、二松学舎大学九段キャンパス4号館において、二松学舎大学SRFシンポジウム「枕山と荷風—江戸の漢文学は近代に何をもたらしたのか—」を開催した。このシンポジウムは、元々、10月12日に実施が予定されていたが、台風19号の関東接近のため、この日に延期となったものである。準備段階から多くのスタッフの方にご尽力いただいた。まずこのことに感謝申し上げたい。

本シンポジウムの中心的な話題となるのは、幕末の江戸を代表する漢詩人大沼枕山（1818–1891）と、明治中期以降昭和に至るまで息の長い文筆活動を行った文学者の永井荷風（1879–1959）である。この二人は、『下谷叢話』という文学作品によってつながっている。荷風には、1924年に発表し、その後、長きにわたって修訂を施した『下谷叢話』（厳密には「下谷のはなし」、『改訂 下谷叢話』など複数のヴァージョンがある）という作品があるが、これは、漢詩人大沼枕山とその一家を中心に、幕末・明治初期の文人世界を描き出した長編の史伝であり、枕山が今日広く知られるきっかけともなった。

この『下谷叢話』については、近世の漢詩文（枕山）、近代の小説（荷風）の両方の研究者が、互いに協力することにより、作品理解に大きな更新をもたらすことが期待されていた。しかし、この二つの領域は、実は普段はあまり交わることがない。本シンポジウムは、一つには、こうした異なる領域の専門家が議論し、認識を深めることを目的として企画されたものである。

また、この研究集会には、枕山関係資料の最新の成果報告の場としての意味合いもあった。元々、枕山は、関係する資料が豊富に残っている人物であったが、近年、枕山の娘嘉年と結婚し、大沼家を継いだ大沼鶴林（善次郎）関係のものをはじめ、新たな資料が

On the afternoon of December 1, 2019, Nishōgakusha University's SRF held the symposium “Chinzan and Kafū: What Did the Sinitic Literature of the Edo Period Bring to the Modern Period?” in Building 4 at Nishōgakusha University's Kudan Campus. Initially it had been planned to hold this symposium on October 12, but it was postponed because of the approach of Typhoon 19 (Hagibis). Many staff members worked hard for this symposium from the preparatory stage, and first of all I wish to thank them.

The main topics of this symposium were Ōnuma Chinzan (1818–91), a leading Sinitic poet of Edo in the Bakumatsu period, and Nagai Kafū (1879–1959), a writer who engaged in writing activities over a long period of time from the mid-Meiji era to the Shōwa era. These two figures are connected by a work of literature called *Shitaya sōwa*. This work (strictly speaking, there are several versions, including “*Shitaya no hanashi*” and *Shitaya sōwa* (revised edition)) was written by Kafū, being first published in 1924 and then revised over many years. It is a full-length historical account centred on the Sinitic poet Ōnuma Chinzan and his family and depicts the world of literati in the Bakumatsu and early Meiji period, and it is because of this work that Chinzan is widely known today.

It was hoped that, by cooperating with one another, researchers of early modern Sinitic prose and poetry (Chinzan) and modern fiction (Kafū) would bring about major changes in our understanding of *Shitaya sōwa*. But these two fields do not in fact usually have very much to do with each other. In the first instance, this symposium was planned with the aim of having specialists in these different fields engage in debate and deepen their understanding.

In addition, this study meeting was also intended to serve as a venue for reporting on the very latest findings regarding materials related to Chinzan. Chinzan is someone about whom related materials have from the outset survived in great abundance. But in recent years new materials have been coming to light in rapid succession, starting with some related to Ōnuma Kakurin (Zenjiro), who married Chinzan's daughter Kane and succeeded to the headship of the family, and these are bringing about major advances in research. Among these materials related to Chinzan and Kakurin, in 2015 approximately 270 items, consisting mainly of correspondence, were donated to the National Diet Library, and more than 200 items, consisting of manuscripts, hanging scrolls with calligraphy, and so on, were deposited with Nishōgakusha

次々と明らかとなり、研究に大きな進展をもたらしつつある。すなわち、枕山や鶴林に関する資料のうち、書簡類を中心に約270点が、2015年に国立国会図書館に寄贈され、また、稿本や書幅など200余点が、2018年に二松学舎大学図書館へと寄託された。これらの資料群について、情報を共有し、その意義を考える必要性が生じていた。

なお、こうした枕山及びその子孫についての資料の整備は、大沼千早氏の導きによるところが大きい。千早氏は、大沼枕山の玄孫であり、長年、枕山の研究を牽引してこられた。国立国会図書館、二松学舎大学への資料の寄贈・寄託も、千早氏的意思に基づき行われたものである。千早氏は、このシンポジウムの開催を楽しみにされていたが、直前の10月6日に永眠された。ご学恩に深謝し、また、謹んでご冥福をお祈り申し上げます（当日は、大沼信之氏をはじめ、親族の方にご参加を賜った）。

以下、プログラムを掲出する。

開会の辞 町泉寿郎

第一部 大沼枕山とは何者だったのか

—その生涯と文学—

平野 恵（台東区立中央図書館）

「大沼枕山と台東区」

内田賢治（立命館大学・院）

「大沼枕山と杜詩」

池澤一郎（早稲田大学）

「大沼枕山の書—書画軸・色紙・書簡—」

第二部 大沼枕山の一族と近代の社会

大沼宜規（国立国会図書館）

「国立国会図書館所蔵「大沼枕山・鶴林関係資料」

にみる大沼家の人びと—女婿鶴林を中心に—」

合山林太郎（慶應義塾大学）

「大沼鶴林・楠莊三郎による枕山の文学の継承と

顕彰—二松学舎大学寄託大沼家関係資料から—」

第三部 永井荷風と近代の漢文学

—枕山との関わりを中心に—

清松 大（慶應義塾大学・院）

「漢文脈の荷風—「下谷のはなし」「下谷叢話」と

大正後期の文学空間—」

多田蔵人（鹿児島大学）

「永井荷風と漢詩文—永井禾原資料を手がかりとして—」

総合討論

閉会の辞 山口直孝（二松学舎大学）

University's library. There had thus arisen a need to share information about these materials and consider their significance.

The preparation of these materials pertaining to Chinzan and his descendants was in large part due to the guidance of Ōnuma Chihaya, who was a great-great-grandson of Ōnuma Chinzan and had for many years been leading research on Chinzan. The donation of materials to the National Diet Library and the depositing of materials with Nishōgakusha University were carried out in accordance with his wishes. He had been looking forward to this symposium, but he passed away shortly before, on October 6. We are academically indebted to him, for which I wish to express my sincere thanks, and I also pray for the repose of his soul. (On the day, Ōnuma Nobuyuki and other relatives attended the symposium.)

There follows an outline of the program.

Opening address: Machi Senjurō

Part 1: Who Was Ōnuma Chinzan?: His Life and Literature

Hirano Kei (Taito City Central Library)

“Ōnuma Chinzan and Taitō Ward”

Uchida Kenji (Ritsumeikan University, graduate student)

“Ōnuma Chinzan and Du Fu's Poems”

Ikezawa Ichirō (Waseda University)

“Ōnuma Chinzan's Calligraphy: Hanging Scrolls, Coloured Sheets of Paper, and Letters”

Part 2: Ōnuma Chinzan's Family and Modern Society

Ōnuma Yoshiki (National Diet Library)

“People of the Ōnuma Family as Seen in ‘Materials Related to Ōnuma Chinzan and Kakurin’ Held by the National Diet Library: With a Focus on Chinzan's Son-in-Law Kakurin”

Gōyama Rintarō (Keio University)

“The Transmitting and Honouring of Chinzan's Writings by Ōnuma Kakurin and Kusunoki Shōzaburō: On the Basis of Materials Related to the Ōnuma Family Deposited with Nishōgakusha University”

Part 3: Nagai Kafū and Modern Sinitic Literature: With a Focus on Connections with Chinzan

Kiyomatsu Hiroshi (Keio University, graduate student)

“Kafū in the Sinitic Context: ‘Shitaya no Hanashi’, ‘Shitaya Sōwa’, and Literary Space in the Second Half of the Taishō Era”

Tada Kurahito (Kagoshima University)

“Nagai Kafū and Sinitic Prose and Poetry: With Reference to Materials about Nagai Kagen”

General Discussion

Closing address: Yamaguchi Tadayoshi (Nishōgakusha University)

Next, I wish to summarize each of the papers.

First of all, Machi Senjurō explained the aim of the symposium and its background, namely, the circumstances that led to the depositing of materials with Nishōgakusha University by Ōnuma Chihaya.

Hirano Kei (whose paper was read by proxy) described the outcome of the exhibition “Ōnuma Chinzan: A Sinitic Poet of the Bakumatsu-Meiji Period,” which had been held the year before last at Taito City Central Library, and then touched on changes in Chinzan's place of residence and on the relationship of well-known places such as Shitaya and Ueno with Chinzan's poems and discussed the importance of Chinzan as a Sinitic poet of Taitō

次に、それぞれの報告の概要について述べたい。

冒頭、町泉寿郎より、今回のシンポジウムの趣旨及び、その背景となった大沼千早氏からの二松学舎大学への資料寄託の経緯について説明がなされた。

平野恵氏は（代読による書面発表）、一昨年に台東区立図書館で開催された企画展「幕末・明治の漢詩人大沼枕山」の成果について述べた後、枕山の居所の変遷や、下谷や上野などの名所が枕山の詩の関係に触れ、台東区の漢詩人としての枕山の重要性について論じた。

内田賢治氏は、詩稿と版本の差異などに目を配りながら、枕山の杜甫の用例について網羅的に調査し、枕山が様々なタイプの詩において、杜甫を縦横に利用していることを論証し、また、詩句推敲における枕山の意図についても言及した。

池澤一郎氏は、自身が所蔵される書幅やそれらに押された印文を丹念に解読し、様々な書籍に付される序や題詞なども視野に入れつつ、枕山の意識や、近世期の漢詩人が持つ芸術の総合性について論じた。

大沼宜規氏は、国立国会図書館に所蔵される枕山・鶴林関係の資料の概要について説明し、そこから、枕山・鶴林を中心とする人々のつながりや、明治中期以降の必ずしも漢学が盛んとは言えない中で、鶴林が苦闘する様子がうかがえると述べた。

合山林太郎氏は、二松学舎大学に寄託された資料の概要を報告し、鶴林の詩や、鶴林の女婿である楠莊三郎の業績について紹介しつつ、『下谷叢話』中の枕山の子孫たちに関係する記述は、必ずしも彼らの生き様のすべてを捉えていないと論じた。

清松大氏は、『下谷叢話』制作の背景の一つとして、大正期の漢字制限論の存在を考えるべきであると論じ、この作品は、同時代の言語状況を意識しながら、文体のレベルで、荷風なりに新たな漢文脈のあり方を模索したものとして意義づけられると主張した。

多田蔵人氏は、『下谷叢話』中の、死に関する表現（卒、薨など）に注目しながら、荷風の意識が徳川慶喜に対する特別な意識を持っていたことを指摘し、さらに荷風の父である永井禾原の資料を提示しながら、漢詩壇と荷風との関係について再考を促した。

山口直孝氏は、今シンポジウムの内容を振り返り、今後、このような学際的な研究がますます発展することを期待する旨を表明した。

以上の報告や討論から、筆者は、近代における漢文学、漢学の流入が多層的、複合的であり、決して一つの方向性からだけでは説明できないのだということをあらためて感じた。「江戸の漢文学は近代に何をもたらしたのか」という本集会の副題に即して述べるならば、文人精神、社会道徳、忠誠の感覚、文体への美意識、人的ネットワークなど、様々なレベルで、近世の

Ward.

Uchida Kenji undertook an exhaustive investigation of Chinzan's use of phrases from Du Fu's poems, paying attention to differences between draft poems and published versions, and demonstrated that Chinzan made wide-ranging use of Du Fu in various types of poems, and he also touched on Chinzan's aims when revising the wording of his poems.

Ikezawa Ichirō carefully deciphered the hanging scrolls with calligraphy in his possession and the seals affixed to them and, also taking into account the prefaces and epigraphs added to various books, discussed Chinzan's mentality and the composite nature of the art of a Sinitic poet of the early modern period.

Ōnuma Yoshiki gave an overview of the materials related to Chinzan and Kakurin held by the National Diet Library and then described how one can infer from these materials connections among people centred on Chinzan and Kakurin and Kakurin's struggles at a time from the mid-Meiji era onwards when kanbun studies cannot be said to have been especially popular.

Gōyama Rintarō gave an overview of the materials deposited with Nishōgakusha University and, touching on Kakurin's poems and the achievements of his son-in-law Kusunoki Shōzaburō, argued that passages related to Chinzan's descendants in *Shitaya sōwa* do not necessarily capture everything about their way of life.

Kiyomatsu Hiroshi suggested that the existence of proposals in the Taishō era to limit the number of Chinese characters in general use ought to be considered as a background factor in the composition of *Shitaya sōwa*, and he argued that this work can be regarded as one in which Kafū, aware of the contemporary situation regarding language, explored in his own way a new Sinitic context at the level of writing style.

Tada Kurahito, paying attention to expressions related to death in *Shitaya sōwa*, pointed out that Kafū had special feelings about Tokugawa Yoshinobu and, presenting materials related to Kafū's father Nagai Kagen, also called for a rethinking of the relationship between Sinitic poetry circles and Kafū.

Yamaguchi Tadayoshi reviewed the contents of the symposium and expressed the hope that this sort of interdisciplinary research would develop further in the future.

As a result of the above papers and discussions, I felt once again that the inflow of Sinitic literature and *kanbun* studies in the modern period was multistratified and composite and can by no means be explained from only one direction. Considered in line with the symposium's subtitle—"What Did the Sinitic Literature of the Edo Period Bring to the Modern Period?"—the Sinitic literature of the early modern period could be said to have been linked to the culture of the modern period at various levels such as the literatus spirit, social morals, a sense of loyalty, an aesthetic awareness of writing styles, and personal networks.

In addition, while it was expected, the fact that the approaches of different specialities differed markedly was also striking. For example, whereas researchers of Sinitic literature carefully interpreted and sorted through *kanbun* materials within the traditional framework of *kanbun*, researchers of modern literature focused on Sino-Japanese terms appearing in Kafū's historical account and on moves pertaining to kanbun in contemporary culture and society. Furthermore, in the analysis of Sinitic poems researchers with a background in Japanese literature endeavoured to prove their points by collecting examples of usage, whereas researchers of Chinese literature paid greater attention to the perspectives and stances expressed more broadly in the poems. This is not a question of which approach is better, and both fields ought to learn from each other.

I sincerely hope that the study of not just *Shitaya sōwa* but also

漢文学は、近代の文化と接続していたと言えよう。

また、予想していたことではあるが、専門領域ごとのアプローチが大きく異なっていたことはやはり印象的であった。たとえば、漢文学研究者が、伝統的な漢文の枠組みの中で、漢文資料を丁寧に読解・整理したのに対し、近代文学研究者は、史伝の中の漢語や、漢文をめぐる同時代の文化や社会の動きに着目した。また、漢詩の分析においても、日本文学出身の研究者は、用例を収集し実証しようとするのに対し、中国文学の研究者は、より大きく詩に表された視点や姿勢などに大きな注意を払っていた。これらはどちらが優れているなどというものではなく、それぞれの領域が互いに学びあうべきものであろう。

『下谷叢話』に限らず、異なる領域を結びつけ、近代と漢文学の関係を考えるための有機的な議論を促す作品研究が、今後、より盛んになることを願ってやまない。

other works of literature that connect different fields of research and encourage organic discussions about the relationship between the modern period and Sinitic literature will flourish even more in the future.



シンポジウム風景

Scene at the symposium



特別展示

Special exhibition

寄贈資料一覧 (2019 年 7 月～2020 年 2 月)

■紀要

書 名	発行所（発行年）
東方學會報 №116	東方学会（2019.7）
東方學會報 №117	東方学会（2019.12）
泊園 第58号	泊園記念会（2019.7）
関西大学文化交渉学ニューズレター №5	関西大学文化交渉学研究拠点（2019.8）
儒教文化研究 Journal of Confucian Philosophy and Culture Vol.32	成均館大学校儒教文化研究所（2019.8）
漢學研究通説 第38巻第3期（総号第151期）	漢學研究中心（2019.8）
漢學研究通説 第38巻第4期（総号第152期）	漢學研究中心（2019.11）
芦東山とその主著『無刑録』に関わる調査研究 報告書	早稲田大学中国古籍文化研究所（2019.8）
アジア文化史研究 第19号	東北学院大学大学院文学研究科 アジア文化史専攻（2019.8）
漢字學研究 第7号	立命館大学白川静記念東洋文字文化研究所（2019.9）
漢學研究 第37巻第3期（総号第98号）	漢學研究中心（2019.9）
漢學研究 第37巻第4期（総号第99号）	漢學研究中心（2019.12）
中央大学人文科学研究所年報 第40号	中央大学人文科学研究所（2019.9）
人文研紀要 第92号	中央大学人文科学研究所（2019.9）
人文研紀要 第93号	中央大学人文科学研究所（2019.9）
人文研紀要 第94号	中央大学人文科学研究所（2019.9）
非文字資料研究 第18号	神奈川大学日本常民文化研究所非文字資料研究センター（2019.9）
非文字資料研究センター News Letter №42	神奈川大学日本常民文化研究所非文字資料研究センター（2019.9）
天理参考館報 第32号	天理大学附属天理参考館（2019.10）
Humanities Center News Letters Vol.01	東京大学ヒューマニティーズセンター（2019.11）
文化交渉 東アジア文化研究科院生論集 第9号	関西大学大学院東アジア文化研究科（2019.11）
Keio Institute of East Asian Studies №32	慶應義塾大学東アジア研究所（2019.12）

■一般図書

『後二条師通記』論 平安朝〈古記録〉というテキスト	中丸貴史（2019.11）
大沼枕山『歴代詠史百律』の研究	紫陽会（2020.2）

2019年度 二松学舎大学日本漢学研究センター主催公開講座

2019年度日本漢学研究センターが主催する公開講座は、日本漢学研究又は漢文文献の調査・整理に関心を持つ若手研究者を育成する講座です。受講対象者は、学内外の大学院生及び院生レベルの若者を主とし、他に一般社会人等にも、演習・講義等を通じて必要な基礎知識と技能を身につけていただくことを目的としています。

◆受講料：無料 ◆対象者：学生、研究者、教員、図書館員及び一般の方 ◆会場：本学九段校舎

講座名	内 容	講 師	所 属	期間・時限等	受講者数
1 古文書解読講座	江戸～明治期の儒者・医者など、漢字漢文に素養のある人々の、書簡・日記・書幅などの肉筆資料を中心に読解していく。一般に漢籍と違って、国書では書写資料の占める割合が非常に高く、ことに江戸～明治期の漢詩漢文は、同好者間に小部数流通した 경우가多く、この分野を扱う以上、書写資料の読解は避けて通れない。多くの資料に触れて、当時の書体・用字・用語に習熟して欲しい。	町 泉寿郎	文学部教授	火曜日 4時限	4
2 『古事談』の研究	13世紀初頭に源頼兼が編纂した『古事談』を取り上げる。6巻からなるこの説話集は、王道后宮・臣節・僧行・勇士・神社仏寺・亭宅諸道の6部に分かれ、ほぼ時系列に各説話が配列されている。そしてその文体は引用文献の文体がほぼそのままに写されているために、貴族日記・記録をもとにしたものは漢文体、巷間の説話を収録したものは漢字片仮名交じりの和漢混淆文体という具合に多岐にわたる。中世の男性が日常的に使用していた文体に、本書を通じて触れ、当時の文体の理解に繋げてほしい。	磯 水絵	文学部教授	火曜日 6時限	2
3 『国語』の研究	春秋時代の歴史書『国語』を、清朝の学者の残した校勘記、注釈、読書メモ及び近年の研究成果を参照しながら精読する。中国古典を現代の訳注や書き下し文だけに頼らず、先人の残した資料や近年の研究成果などを参照しながら読み解く力を身につけることを目的とする。 本講座は演習形式であるが、資料作成及び発表は大学院生のみとする。	小方 伴子	文学部教授	月曜日 5時限	1
4 論文撰述の方法と実践	前期では、主に論文撰述の方法を具体例を挙げながら一緒に考える。特に日中の相違を明らかにしたい。後期では、受講者の学位論文の発表が中心で、学術論文の書き方を身につけてもらいたい	王 宝平	文学部教授	水曜日 6時限	1

《各講座》 前期： 4/8～7/27 15回 後期： 9/13～1/23 15回

2019年度 二松学舎大学SRF主催公開講座

二松学舎大学私立大学戦略的研究基盤形成支援事業（略称：SRF）が開講する特別講座は、日本漢学又は漢文文献の研究に関心を持つ若手研究者を育成する講座です。受講対象者は、高等学校の教員および学内外の大学院生及び院生と同等の知識を有する若者を主とし、他に一般社会人等にも、講義を通じて必要な知識を身につけていただくことを目的としています。

◆受講料：無料 ◆対象者：高等学校教員、院生・学生および一般の方 ◆会場：本学九段校舎4号館

講座名	講 師	所 属	日 時	受講者数
近代の漢詩・漢文	第1回 『笑府』	川邊 雄大	文学部非常勤講師	5月18日(土) 14:50～16:20
	第2回 大槻磐溪『近古史談』	清水 信子	文学部非常勤講師	6月15日(土) 14:50～16:20
	第3回 大久保利通「小笠原開拓碑」	町 泉寿郎	文学部教授	7月20日(土) 14:50～16:20
	第4回 森鷗外と幕末の考証学者達	町 泉寿郎	文学部教授	9月28日(土) 14:50～16:20
	第5回 大沼枕山「東京詞」	清水 信子	文学部非常勤講師	11月16日(土) 14:50～16:20
	第6回 『上海繁昌記』	川邊 雄大	文学部非常勤講師	12月14日(土) 14:50～16:20

諸会議等報告 (2019年8月～2020年3月)

●SRF 担当者会議

回	開催日	主な議題（協議事項・報告事項等）①	主な議題（協議事項・報告事項等）②
第3回	2019.10.9	シンポジウム「枕山と荷風」の開催について	EACJS 第4回国際学術大会への参加について
第4回	2019.12.19	シンポジウム「地域振興と漢学」の開催について	『講座 近代日本と漢学』第1巻～第3巻の刊行について

●シンポジウム等

開催日	テーマ	会場	来場者
2019.8.3	第3回漢学者記念館会議（山田方谷の軌跡（～奇跡～）実行委員会共催）	二松学舎大学九段キャンパス1号館	60名
2019.12.1	シンポジウム「枕山と荷風—江戸の漢文学は近代に何をもたらしたのか—」	二松学舎大学九段キャンパス4号館	60名
2020.1.12	シンポジウム「地域振興と漢学 —山田方谷・三島中洲・渋沢栄一—」 （渋沢栄一記念館協力・倉敷市後援）	倉敷市倉敷公民館第2会議室	40名

●国際会議

開催日	名称	会場	参加者
2019.9.18-21	日本資料専門家欧州協会 第30回年次大会	ソフィア大学	-
2019.10.18	檀国大学校東洋学研究院 第10回辞典学国際学術大会	檀国大学校東洋学研究院	-
2019.11.1-3	東アジア日本研究者協議会 第4回国際学術大会	福華文教会館 台湾大学	-

●講演会

開催日	講師	演題	会場	来場者
2020.1.11	町泉寿郎（事業推進担当者・文学部教授）	阿藤伯海と岡山の漢学者・漢詩人 —山田準、木下彪—	浅口市健康福祉センター	80名

●セミナー

開催日	講師	講座名	会場	受講者
2019.8.19-25	王宝平 （事業推進担当者・文学部教授）	漢文訓読基礎	中原工学院	39名
	町泉寿郎 （事業推進担当者・文学部教授）	頼山陽『日本外史』講読		
	牧角悦子 （事業推進担当者・文学部教授）	奈良時代『懷風藻』講読		
	呂順長 （浙江工商大学東方語言文化学院教授）	近代日本文書解読		

●テーブルスピーチ

回	開催日	講師	所属・職位	題目	参加者
第10回	2019.11.28	徐東日	延辺大学朝漢文学院・教授	朝鮮通信使『海行総載』について	8名

●海外調査

期間	渡航国	主な調査機関	調査者
2019.11.3-4	台湾	国立台湾図書館・ 国立台北教育大学図書館	事業推進担当者・文学部教授 町泉寿郎
			研究支援者・文学部非常勤講師 川邊雄大

●国内調査

期間	行先	主な調査機関	調査者
2019.8.8-9・ 8.16・9.2-3・ 9.5-6・9.12-13	千代田区	二松学舎大学東アジア学術総合研究所	事業推進担当者・慶應義塾大学准教授 合山林太郎
2019.10.26-27	新潟市	新潟県立図書館	研究助手 伊豆原潤星
2020.1.23-26	山鹿市 他	明照寺・清浦記念館 他	研究支援者・文学部非常勤講師 川邊雄大
2020.1.25-26	江別市	北海道立図書館	事業推進担当者・文学部教授 王宝平
2020.2.7-8	大阪市・京都市	杏雨書屋・京都大学人文科学研究所	研究助手 加畑聡子
2020.1.27-28・ 2.3-4・2.10	港区	都立中央図書館	研究支援者・文学部非常勤講師 清水信子

●刊行物

書誌名	責任編集者	発行年月日
『大沼枕山・鶴林と永井荷風『下谷叢話』』	二松学舎大学私立大学戦略的研究基盤形成支援事業 「近代日本の「知」の形成と漢学」	2019.9.26
「雙松通訊」Vol.25	日本漢学研究センター実施委員会	2019.10.10
『講座 近代日本と漢学』第1巻 「漢学という視座」	牧角悦子 (SRF 事業推進担当者・文学部教授) 町泉寿郎 (SRF 事業推進担当者・文学部教授)	2019.12.10
『講座 近代日本と漢学』第2巻 「漢学と漢学塾」	江藤茂博 (SRF 事業推進担当者・文学部教授) 町泉寿郎 (SRF 事業推進担当者・文学部教授)	2020.1.20
『講座 近代日本と漢学』第3巻 「漢学と医学」	町泉寿郎 (SRF 事業推進担当者・文学部教授)	2020.1.30
『川田 剛『甕江文稿』(近代日本漢籍影印叢書2)	町泉寿郎 (SRF 事業推進担当者・文学部教授)	2020.2.1
『講座 近代日本と漢学』第4巻 「漢学と学芸」	牧角悦子 (SRF 事業推進担当者・文学部教授) 町泉寿郎 (SRF 事業推進担当者・文学部教授)	2020.2.28
『講座 近代日本と漢学』第5巻 「漢学と教育」	江藤茂博 (SRF 事業推進担当者・文学部教授) 加藤国安 (SRF 事業推進担当者・特命教授)	2020.2.28
『大原観山詩集 一子規の外祖父・藩校生の日々』	加藤国安 (SRF 事業推進担当者・特命教授)	2020.3.18
『伊豫松山藩儒 大原観山旧蔵本・古文書総覧』	加藤国安 (SRF 事業推進担当者・特命教授)	2020.3.18
『講座 近代日本と漢学』第6巻 「漢学と近代文学」	山口直孝 (SRF 事業推進担当者・文学部教授)	2020.3.31
『講座 近代日本と漢学』第7巻 「漢学と日本語」	小方伴子 (SRF 事業推進担当者・文学部教授) 佐藤 進 (北海道文教大学・教授)	2020.3.31
『講座 近代日本と漢学』第8巻 「漢学と東アジア」	江藤茂博 (SRF 事業推進担当者・文学部教授)	2020.3.31
「雙松通訊」Vol.26	日本漢学研究センター実施委員会	2020.3.31

Editor's note

編集後記

●パンデミック騒ぎのなかで編集後記を認めている。ウィルスによって我々の社会の現状や問題点が焙り出された感がある。5年間のSRF事業では、日本漢学を広い視野で捉えなおし、研究基盤を整備するために、資料収集やその整理公開とともに、海外の大学でのシンポジウムやセミナー、また外国人研究者の招聘など、国際的研究交流を活発に行ってきた。2020年1～3月は成果の取りまとめに当てて、催事を予定していなかったことは不幸中の幸いであつたが、いまグローバル化社会の陥穽を実感している。VISA無し渡航が当たり前でなかった時代に後戻りするのかと危惧しつつ、既に手にした研究の超域化・国際化を維持するための手段を考えると、IT技術の活用などに一層取り組む必要を感じている。(S.M.)。



『上木文章／三百首／及門弟子／五千人』

中洲先生印譜

二松学舎大学 文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業
Nishogakusha University's MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation
at Private Universities

近代日本の「知」の形成と漢学
The Formation of Knowledge in Modern Japan through Kanbun Studies



発行日 ——— 2020年3月31日

編集・発行 ——— 二松学舎大学東アジア学術総合研究所
日本漢学研究センター実施委員会

〒102-0074 東京都千代田区九段南2-4-14
TEL. 03-3261-3535 FAX. 03-3261-3536
e-mail: kangaku@nishogakusha-u.ac.jp

<https://www.nishogakusha-u.ac.jp/eastasia/>